

---

# Las formaciones parasintéticas en el español moderno (1726–1904)

La morfología paradigmática y la motivación  
léxica desde la perspectiva diacrónica

Monika Šinková

---



FILOZOFICKÁ FAKULTA  
MASARYKOVA UNIVERZITA

#474



#474

**OPERA FACULTATIS PHILOSOPHICAE**  
UNIVERSITATIS MASARYKIANAE

**SPISY FILOZOFICKÉ FAKULTY**  
MASARYKOVY UNIVERZITY

**muni**  
**PRESS**



---

# Las formaciones parasintéticas en el español moderno (1726–1904)

La morfología paradigmática y la motivación  
léxica desde la perspectiva diacrónica

Monika Šinková

---



FILOZOFICKÁ FAKULTA  
MASARYKOVA UNIVERZITA

#474

BRNO 2017

## KATALOGIZACE V KNIZE – NÁRODNÍ KNIHOVNA ČR

Šinková, Monika

Las formaciones parasintéticas en el español moderno (1726–1904) : la morfología paradigmática y la motivación léxica desde la perspectiva diacrónica / Monika Šinková. – Primera edición. – Brno : Filozofická fakulta, Masarykova univerzita, 2017. – 478 stran. – (Opera Facultatis philosophicae Universitatis Masarykianae = Spisy Filozofické fakulty Masarykovy univerzity, ISSN 1211-3034 ; 474)

Anglické resumé

ISBN 978-80-210-8796-5

811.134.2 \* 81'373.611 \* 81'366 \* 159.947.5 \* (048.8) \* 81'2/'44

- 1726-1904

- španělština – 18.-20. století

- tvoření slov

- morfologie (lingvistika)

- motivace – jazykové aspekty

- monografie

811.134 - Iberorománské jazyky [11]

Reseñado por: prof. David Serrano Dolader (Universidad de Zaragoza)

o. Univ.-Prof. Dr. Franz Rainer (Wirtschaftsuniversität Wien)

© 2017 Monika Šinková

© 2017 Masarykova univerzita

ISBN 978-80-210-8796-5

ISBN 978-80-210-8797-2 (online : pdf)

ISSN 1211-3034

<https://doi.org/10.5817/CZ.MUNI.M210-8797-2017>

# Índice

PRÓLOGO .....	11
1 TRES MODELOS MORFOLÓGICOS EN EL CONTEXTO DE LA DIACRONÍA Y DE LA PARASÍNTESIS .....	17
1.1 Item and Process (Ítem y Proceso) .....	18
1.2 Item and Arrangement (Ítem y Disposición) .....	23
1.3 Word and Paradigm (Palabra y paradigma) .....	25
2 LA MORFOLOGÍA PARADIGMÁTICA .....	27
3 ANALOGÍA EN LA FORMACIÓN DE PALABRAS .....	34
4 LA MOTIVACIÓN LINGÜÍSTICA .....	39
4.1 La teoría de la motivación según Furdík (2008) y Ološtiak (2007, 2011) .....	41
4.1.1 Acerca de las motivaciones paradigmática, lexicogenética e interlingüística .....	42
4.2 La tipología neológica en términos de la motivación léxica .....	47
5 LA PARASÍNTESIS EN LA MORFOLOGÍA PARADIGMÁTICA .....	51
5.1 La definición de la parasíntesis .....	52
5.1.1 El morfema discontinuo .....	55
5.1.2 Palabra posible .....	58
5.2 Problemas que afectan al análisis desde el punto de vista diacrónico .....	62
5.2.1 El acercamiento sema-onomasiológico .....	63
5.2.2 Organización paradigmática de los lexemas derivados .....	67
5.2.3 La productividad y la creatividad de los paradigmas .....	72
6 LA EVOLUCIÓN DE LOS ESQUEMAS PARASINTÉTICOS .....	78
6.1 La situación antes de 1726 .....	78
6.1.1 Hacia [A-X-AR] y [EN-X-AR] .....	79
6.1.2 La evolución de <i>des-</i> .....	81
6.2 El estado actual .....	82
7 PARASÍNTESIS EN LAS CUATRO LENGUAS ROMÁNICAS ANALIZADAS .....	84
8 FORMACIONES PARASINTÉTICAS DE LOS SIGLOS XVIII Y XIX .....	87
8.1 Las formaciones parasintéticas en los estudios sobre el léxico de los siglos XVIII y XIX .....	87
8.1.1 Las formaciones parasintéticas en las obras generales .....	88

8.1.2 Otros estudios .....	91
8.1.2.1 Los estudios sobre el léxico político .....	94
8.1.2.2 Los estudios sobre el léxico técnico y de especialidad .....	95
8.1.3 La parasíntesis en los trabajos de la morfología diacrónica .....	99
8.1.3.1 La parasíntesis en las observaciones lingüísticas de la época .....	102
8.2 Las formaciones parasintéticas de los siglos XVIII y XIX. El análisis .....	104
8.2.1 Introducción al análisis .....	104
8.2.2 La metodología de la identificación de los motivados intra e interlingüísticos .....	105
8.3 [A-X-AR] .....	106
8.3.1 Motivación intralingüística .....	107
8.3.1.1 <i>Abocetar</i> .....	107
8.3.1.2 <i>Abribonar</i> .....	109
8.3.1.3 <i>Abrillantar</i> .....	111
8.3.1.4 <i>Aburguesar</i> .....	115
8.3.1.5 <i>Acaramelar</i> .....	116
8.3.1.6 <i>Amayorazgar</i> .....	120
8.3.1.7 <i>Amueblar</i> .....	122
8.3.1.8 <i>Atirantar</i> .....	125
8.3.1.9 <i>Anovelar</i> .....	128
8.3.1.10 <i>Apayasar</i> .....	129
8.3.1.11 <i>Abancalar, acuclillar</i> .....	131
8.3.1.12 <i>Adecentar</i> .....	133
8.3.1.13 <i>Acarnerar</i> .....	134
8.3.1.14 <i>El tipo “amulatado”</i> .....	136
8.3.1.14.1 <i>Abaritonado</i> .....	137
8.3.1.14.2 <i>Acambrayado y achambergado</i> .....	138
8.3.1.14.3 <i>Acastañado</i> .....	140
8.3.1.14.4 <i>Acastorado, agrisetado y asaetinado</i> .....	142
8.3.1.14.5 <i>Achampañado</i> .....	144
8.3.1.14.6 <i>Achocolatado</i> .....	145
8.3.1.14.7 <i>Achorizado</i> .....	147
8.3.1.14.8 <i>Achulado</i> .....	148
8.3.1.14.9 <i>Achulapado</i> .....	150
8.3.1.14.10 <i>Aflamencado</i> .....	151
8.3.1.14.11 <i>Afilosofado</i> .....	153
8.3.1.14.12 <i>Afrancesado</i> .....	156
8.3.1.14.13 <i>Agarbanzado</i> .....	158
8.3.1.14.14 <i>Agrisado</i> .....	160
8.3.1.14.15 <i>Ahuesado</i> .....	162
8.3.1.14.16 <i>Aleonado</i> .....	163
8.3.1.14.17 <i>Amariposado</i> .....	165
8.3.1.14.18 <i>Amazacotado</i> .....	167
8.3.1.14.19 <i>Amelocotonado</i> .....	170

8.3.1.14.20	<i>Anacarado</i>	171
8.3.1.14.21	<i>Anubarrado</i>	173
8.3.1.14.22	<i>Aperlado</i>	176
8.3.1.14.23	<i>Aquijotado</i>	177
8.3.1.14.24	<i>Arrequesonado</i>	179
8.3.1.14.25	<i>Asainetado</i>	181
8.3.1.14.26	<i>Asalmonado</i>	183
8.3.1.14.27	<i>Atartanado</i>	184
8.3.1.14.28	<i>Atigrado</i>	185
8.3.1.14.29	<i>Aturquesado</i>	187
8.3.1.14.30	<i>Avitelado</i>	188
8.3.2	Motivación interlingüística	190
8.3.2.1	<i>Aclimatar</i>	190
8.3.3	Motivación intra e interlingüística	194
8.3.3.1	<i>Abombar</i>	194
8.3.3.2	<i>Acharolar</i>	198
8.3.3.3	<i>Apelotonar</i>	201
8.3.4	Conclusiones	203
8.4 [EN-X-AR]		205
8.4.1	Motivación intralingüística	205
8.4.1.1	<i>Embaldosar</i>	205
8.4.1.2	<i>Emborronar</i>	207
8.4.1.3	<i>Embotellar</i>	209
8.4.1.4	<i>Emparrillar</i>	213
8.4.1.5	<i>Encallejonar</i>	215
8.4.1.6	<i>Encarpetar</i>	218
8.4.1.7	<i>Encizañar</i>	221
8.4.1.8	<i>Encuadrar</i>	224
8.4.1.9	<i>Enchiquerar</i>	227
8.4.1.10	<i>Enfocar</i>	229
8.4.1.11	<i>Englobar</i>	233
8.4.1.12	<i>Enlatar</i>	236
8.4.1.13	<i>Enlegajar</i>	238
8.4.1.14	<i>Enlodazar</i>	240
8.4.1.15	<i>Enraizar</i>	241
8.4.2	Motivación interlingüística	245
8.4.2.1	<i>Encanallar</i>	245
8.4.2.2	<i>Encorsetar</i>	245
8.4.3	Motivación intra e interlingüística	248
8.4.3.1	<i>Encabritar</i>	248
8.4.3.2	<i>Encapsular</i>	252
8.4.3.3	<i>Engranar</i>	254
8.4.4	Otros paradigmas en <i>en-</i>	258
8.4.4.1 [EN-X-IZAR]		258



8.4.4.2 [EN-X-ECER] .....	262
8.4.5 Conclusiones .....	265
8.5 Dobletes corradicales de A- y EN- .....	266
8.5.1 Aborrrachado – Emborrachado .....	266
8.5.2 Abozalar – Embozalar .....	268
8.5.3 Acanallar – Encanallar .....	272
8.5.4 Acebollar – Encebollar .....	277
8.5.5 Acobrado – Encobrado .....	281
8.5.6 Acorazar – Encorazar .....	282
8.5.7 Acristalar – Encristalar .....	288
8.5.8 Aflautar – Enflautar .....	292
8.5.9 Apizarrado – Empizarrado .....	294
8.5.10 Amurallar – Enmurallar .....	297
8.5.11 Conclusiones .....	299
8.6 [DES-X-AR] .....	299
8.6.1 Motivación intralingüística .....	300
8.6.1.1 Desbornizar .....	300
8.6.1.2 Descacharrar .....	302
8.6.1.3 Descarrilar .....	304
8.6.1.4 Descentrar .....	307
8.6.1.5 Desimpresionar .....	310
8.6.1.6 Desmigar .....	312
8.6.1.7 Desorbitar .....	314
8.6.1.8 Despalillar .....	316
8.6.1.9 Despulpar .....	318
8.6.1.10 Destallar .....	319
8.6.1.11 Destornillar .....	321
8.6.1.12 Desvalorar .....	324
8.6.1.13 Desvincular .....	326
8.6.1.14 Desabejar .....	329
8.6.1.15 Descrestar .....	330
8.6.2 Motivación interlingüística .....	332
8.6.2.1 Desarzonar .....	332
8.6.2.2 Descrudar .....	335
8.6.2.3 Desilusionar .....	337
8.6.2.4 Despistar .....	340
8.6.3 Motivación intra e interlingüística. <i>Desgarbado</i> .....	343
8.6.4 Conclusiones .....	346
8.7 [DES-X-IZAR] .....	346
8.7.1 Motivación interlingüística .....	347
8.7.1.1 Las voces de la Revolución francesa y de la era napoleónica, introducidas entre 1798–1804 .....	347
8.7.1.1.1 Descristianizar .....	348
8.7.1.1.2 Descatolizar .....	351

8.7.1.1.3	<i>Desmoralizar</i>	354
8.7.1.1.4	<i>Desnacionalizar</i>	357
8.7.1.1.5	<i>Despopularizar</i>	360
8.7.1.1.6	<i>Descentralizar</i>	363
8.7.1.2	<i>Desmonetizar</i>	365
8.7.1.3	<i>Despoetizar</i>	368
8.7.1.4	La segunda mitad del siglo XIX	372
8.7.1.4.1	<i>Descapitalizar</i>	372
8.7.1.4.2	<i>Desvalorizar</i>	373
8.7.1.5	Los términos de lenguajes de especialidad	375
8.7.1.5.1	<i>Desmineralizar</i>	375
8.7.1.5.2	<i>Desarmonizar</i>	377
8.7.2	Motivación intra e interlingüística	380
8.7.2.1	<i>Deshumanizar</i>	380
8.7.2.2	<i>Desmilitarizar</i>	383
8.7.2.3	<i>Despersonalizar</i>	385
8.7.2.4	<i>Desmonarquizar</i>	387
8.7.3	Conclusiones	389
8.8	Otros paradigmas	390
8.8.1	[TRA(N)S -X-AR]	390
8.8.1.1	<i>Tra(n)sbordar</i>	390
8.8.1.2	<i>Trasconejar</i>	394
8.8.1.3	<i>Tra(n)slimitar</i>	397
8.8.1.3.1	<i>Extralimitar</i>	401
8.8.1.4	<i>Traspapelar</i>	405
8.8.1.5	Conclusiones	408
8.8.2	[EX-X-AR]	409
8.8.2.1	<i>Excarcelar</i>	409
8.8.2.2	<i>Exclaustrar</i>	411
8.8.2.3	<i>Expatriar</i>	414
8.8.2.4	<i>Expropiar</i>	417
8.8.2.5	Conclusiones	419
8.9	Adjetivos parasintéticos	420
8.9.1	<i>Extraterritorial</i>	421
8.9.2	<i>Precolombino</i>	424
8.9.3	<i>Prerrafaelista</i>	426
8.9.4	<i>Submarino</i>	429
8.9.5	Adjetivos en <i>tra(n)s-</i>	432
8.9.5.1	<i>Transpirenaico</i>	433
8.9.5.2	<i>Transatlántico</i>	437
8.9.5.3	<i>Transoceánico y transpacífico</i>	440
8.9.5.4	<i>Transiberiano</i>	444
8.9.6	Conclusiones	446

CONCLUSIONES GENERALES .....	447
SUMMARY .....	454
BIBLIOGRAFÍA .....	459
I. Marco teórico .....	459
A. Contexto histórico .....	459
B. Estudios léxico-históricos .....	460
C. Estudios gramático-históricos .....	466
D. Estudios lingüísticos .....	469
II. Análisis .....	476

# PRÓLOGO

Los siglos XVIII y XIX presentan en el ámbito español un importante puente entre la sociedad del Antiguo Régimen, en muchos aspectos todavía medieval, y la sociedad moderna europea, educada y activa en la vida política. La llegada de los Borbones al trono es un primer impulso que inicia la construcción de este puente, continuada por otras grandes piezas: la proliferación de las ideas ilustradas desde Europa, y ante todo, desde Francia, las reformas emprendidas por los primeros Borbones y luego frenadas por la invasión francesa, el desarrollo del movimiento liberal, la primera Constitución, la primera República, la industrialización y el desarrollo de la prensa. En el ochocientos se intensifica también la actividad científica, que dio sus primeros pasos ya en el iluminado setecientos. En suma, los siglos XVIII y XIX constituyen un periodo muy rico en acontecimientos que afectaron a todos los sectores de la vida y a cada capa social (cfr. Artola 1988–1993, Fernández y Soubeyraux 2003, Sarrailh 1985, Tuñón de Lara 1987 y 1986, entre otros), pero no solo a ellos. «El léxico es espejo de la historia», como dice Álvarez de Miranda (2005: 1042). En el vocabulario se reflejan nuevos fenómenos y realidades, para nombrarlos, se ponen en marcha los mecanismos creativos propios de la lengua o se aprovechan los términos ya existentes en la misma lengua y/o en sus dialectos (hablamos de préstamo interno). En otros casos, a consecuencia del acercamiento cultural entre países (y entre continentes), se aportan junto con las nuevas realidades también sus denominaciones, la lengua se enriquece gracias a préstamos (externos).

La historiografía lingüística española cuenta hasta el momento con una variedad de trabajos e investigaciones que estudian diferentes áreas del léxico desarrollado en los siglos XVIII-XIX<sup>1</sup>. Sin embargo, faltan entre ellos los estudios

---

1 Una revisión bibliográfica al respecto ofrecen los estudios de Álvarez de Miranda (2005) y Marcet Rodríguez (2012).

del carácter gramatical. La escasez de investigaciones lingüísticas sobre el período acotado es de hecho llamativa y sorprendente, sin mencionar los análisis de índole lexicogenética (cfr. Ramírez Luengo 2012, Sáez Rivera y Guzmán Riverón 2012, o Pujol Payet 2006). Las palabras de Abad Nebot (2008: 517) resumen muy acertadamente lo dicho: «Falta información sobre la evolución lingüística —en particular gramatical— de los siglos XVIII y XIX; a su vez el siglo XX es el mejor conocido desde el punto de vista de la dialectología y la geografía lingüística, de la gramática, el léxico, etc.» De manera similar, Antonio Pascual y Marcet Rodríguez (2012) apuntan a la necesidad de estudiar los siglos XVIII y XIX desde el panorama de la léxicogénesis, puesto que se trata de un periodo del que proviene 80% del léxico actual y una parte considerable surgió por vía de la creación léxica.

El hecho de estudiar el español moderno<sup>2</sup> pues resulta imprescindible, sobre todo en lo que al campo lexicogenético se refiere, en el que la parcela de parasíntesis presenta un territorio casi virgen que aún queda por explorar. Hasta el momento, llegaron a labrarlo muy sutilmente Malkiel (1941a, 1941b, 1941c) y Pujol Payet (2002, 2009, 2012a, 2012b, 2012c, 2014). En general, al tema de la parasíntesis histórica en español le fue dedicado un reducido número de investigaciones, frente a las abundantes observaciones sincrónicas y atemporales del tema<sup>3</sup>. Aparte de los que acabamos de citar, mencionemos las de Elliott (1884), Allen (1981), Dworkin (1985), García-Macho y Penny (2001), Batllori y Pujol Payet (2010, 2012), Pharies y Pujol Payet (2012), Pharies (2013).

Las principales cuestiones del presente estudio se centran por tanto en el hecho de examinar el grado en el que la parasíntesis contribuyó al proceso de enriquecimiento y configuración del español moderno. Al mismo tiempo se toma en cuenta la influencia de las lenguas hermanas (francés, italiano, portugués y catalán) debido a los acontecimientos históricos de carácter político, social, cultural, etcétera, y a la proximidad tanto genealógica como geográfica.

Por otro lado, si un curioso anda interesado por la historia y/o la evolución de las voces como *embotellar*, *enfocar*, *descarrilar*, *desmonetizar*, *transbordar*, *exclausurar*, *transpirenaico*, básicamente le queda la única opción, consultar el *Diccionario crítico-etimológico castellano e hispánico* de Joan Corominas, pero se dará cuenta de que el diccionario apenas aporta información alguna al respecto. No hace falta advertir que el inacabado *Diccionario histórico* cuenta solo con lemas desde la A hasta

2 Empleamos el término “español moderno”, siguiendo a autores como Álvarez de Miranda (2005) o Lapesa (2011), quienes delimitan así la época previa al español contemporáneo y la posterior al llamado español clásico. No vamos a detenernos en la polémica acerca de la justificación de denominar “moderno” al español del Siglo Ilustrado, ya que han sido varios historiadores quienes apuntaron a la fase transitiva por la que evolucionaba la lengua española en el setecientos.

3 En nuestra bibliografía se encuentran referencias a los trabajos de Alcoba (1987), Blanco Rodríguez (1993), Lázaro Mora (1996), Lüdtke (2005), Melloni y Bisetto (2010), Sala Caja (1995–96), Schrotten (1997), Serrano Dolader (1995, 1996, 1999, 2011, 2012a, 2012b, 2015) y Vergara (2015) que tratan sobre la parasíntesis y sus eductos desde la perspectiva sincrónica y sin limitarse a un marco temporal.

la voz *apasanca* y desde la B hasta la voz *bajoca*. De ello deriva otro objetivo de nuestro estudio, ofrecer un modesto registro de las (primeras) documentaciones de los derivados parasintéticos “modernos” y completar así los datos históricos.

El siglo XVIII supone una quiebra fundamental en lo que concierne al testimonio textual. El periodismo y la prensa impregnaban cada vez más la vida social hasta convertirse en un fenómeno de masas en el siglo XIX. La progresiva difusión de los textos periodísticos, junto con la creciente alfabetización del pueblo, favorece también una mayor propagación del léxico nuevo. Por eso apoyamos nuestra investigación fundamentalmente en la consulta de la prensa histórica, que forma parte del fondo de la Biblioteca Nacional de España (BNE) y es de libre acceso en forma digital desde la interfaz particular de la biblioteca (<http://hemerotecadigital.bne.es/>). Complementamos estos registros con los datos del *Corpus diacrónico del español* (CORDE), de Google Books y de las obras lexicográficas de la época, que son de carácter histórico-etimológico junto con las extranjeras, de acuerdo con el análisis contrastivo que también forma parte de nuestra investigación.

El repertorio que sometemos al análisis se apoya, en principio, en los registros examinados por Serrano Dolader (1995) y por Lavale Ortiz (2013) que incorporan listas de los derivados parasintéticos bien exhaustivas. De éstas, seleccionamos todas las voces que empiezan a documentarse en los siglos XVIII y XIX según las consultas del CORDE y de la Hemeroteca de BNE (desde aquí empleamos el término Prensa para referirnos a esta base de datos). Completamos la lista con las formaciones analizadas en otros estudios, a los que remitimos en la bibliografía, siempre y cuando estas formaciones se revelen pertinentes en vista de las mismas consultas en el CORDE y en Prensa. Además, van incluidas las voces con las que nos encontramos ocasionalmente y por coincidencia al analizar las formaciones preseleccionadas originariamente.

En cuanto al marco teórico, nos apoyamos en los planteamientos de la morfología paradigmática y en la teoría de la motivación léxica. A nuestro modo de ver, ambas teorías se complementan en la propuesta de organizar el léxico, que a su vez consideramos aplicable tanto a la perspectiva diacrónica como al tema de las formaciones objeto de estudio, según argumentamos en los capítulos siguientes.

La morfología paradigmática fue construida sobre el modelo de Word and Paradigm (Palabra y Paradigma), uno de los tres modelos morfológicos básicos, que presentamos brevemente en el primer capítulo, haciendo hincapié en la aptitud o inaptitud de cada uno de ellos respecto a la cuestión que aquí nos ocupa. Defendemos que precisamente el modelo de Word and Paradigm, y por consiguiente la morfología paradigmática, es el modelo más apropiado para nuestro estudio. Justificaremos nuestra postura en el capítulo siguiente, al detallar las características de la morfología paradigmática y los planteamientos recientes desarrollados en ella. Veremos que uno de los fenómenos importantes en los que la teoría de la morfología paradigmática va apoyada es la analogía. La analogía, como es bien

sabido, ejerció y sigue ejerciendo un papel fundamental en toda la evolución de la lengua, ha sido fuerza motriz de los cambios lingüísticos, sin excluir la formación de nuevas palabras, pero no en exclusiva. Estos cambios son condicionados casi siempre por uno u otro factor extralingüístico, o los dos y más. El modelo de la morfología paradigmática no da abasto para considerar también este aspecto, a pesar de que se ha llegado a asumir el papel y la capacidad cognitiva del hablante. Por tanto, complementamos el marco teórico de nuestro estudio por la teoría de motivación léxica cuya principal idea consiste en el intento de organizar y entrelazar los lexemas por medio de una red de motivaciones de diferente tipo. La mayor aportación de la teoría respecto a nuestros fines estriba en el hecho de considerar también los fenómenos fuera de la lengua responsables del desarrollo y la organización del léxico, atribuyéndoles el mismo cargo teórico que a los fenómenos propios de la lengua.

Una vez introducidas las dos teorías, pasamos a su aplicación a cuestiones parasintéticas. En el capítulo 5 revisamos la definición de la parasíntesis junto con los puntos más discutidos respecto a ella desde la perspectiva teórica aquí seguida. Además, dado el carácter de nuestro estudio, las cuestiones van sometidas a una visión diacrónica. Por otro lado, un análisis diacrónico implica el conocimiento de las épocas anterior y posterior. Nos extendemos sobre esta cuestión con mayor detalle en el capítulo 6. Y por último, cierra la parte teórica el capítulo 7, donde hacemos un breve hincapié en los modelos parasintéticos presentes o no en las lenguas emparentadas por el motivo de que hubieran podido presentar un modelo para la extensión de un lexema o paradigma en el español.

Terminados los capítulos teóricos, pasamos a observar y a sintetizar los datos coleccionados, intentando reconstruir así la historia de cada una de las voces objeto de estudio conforme a la propuesta organización paradigmática (cfr. el subcapítulo 5.2.2.). A modo de introducción ofreceremos una revisión de unos cuantos trabajos que estudian la evolución del léxico del siete y ochocientos en diferentes campos (política, indumentaria, vida social, lenguaje técnico-científico). Entran en nuestra síntesis los trabajos en cuyos repertorios era esperable la presencia de unas formaciones parasintéticas, empezando con obras que tratan la historia del (léxico) español en general, pasando luego a las investigaciones más específicas y concluyendo con las de la morfología diacrónica. Al final insertamos algunas ideas lingüísticas relacionadas con el tema con el que fueron enunciadas por los estudiosos de la época. Resultan interesantes porque los estudiosos subrayaban el carácter peculiar de las voces que fueron denominadas “parasintéticas” unas décadas —o hasta un siglo— más tarde y su peculiaridad sigue llamando la atención también entre los lingüistas contemporáneos.

No puedo dar por terminada esta parte introductoria, sin dar las gracias a las personas importantes que han contribuido directa o indirectamente a que salga

a la luz el presente trabajo. Primero, me gustaría agradecer muy sincera y cordialmente a mi tutor, Ivo Buzek, por haber estado siempre dispuesto a animarme, a orientarme, a aconsejarme y a motivarme. Le agradezco de todo corazón su paciencia y su enorme apoyo en los tiempos más difíciles que acompañaban la redacción del trabajo. Sus consejos y su motivación me fueron muy útiles cada vez que tuve que asistir a un congreso, cuando me fui a realizar una estancia de investigación y en mi labor docente. Un agradecimiento cordial e imprescindible va dirigido a Miguel Calderón Campos y a Pedro Álvarez de Miranda por su amabilidad, por sus consejos inestimables y por la atención que me prestaron durante mi estancia en la Universidad de Granada y en la Universidad Autónoma de Madrid, respectivamente. Igualmente, me gustaría dar las gracias a todos los asistentes e investigadores que participaron en los Encuentros de Morfólogos, a los que yo asistí con mucho gusto, sobre todo a Isabel Pujol Payet y a David Serrano Dolader por su atención y apoyo, y por compartir conmigo y orientarme en mis dudas “parasintéticas”.

Dos personas más merecen ser destacadas en este lugar, Héctor F. Santiago Pérez y J. Carlos Hinojosa, no solo por haber revisado el presente estudio, sino también por su amable amistad y desinteresado apoyo. Juntos nos hemos visto envueltos en largas conversaciones, no solo acerca de la historia, la lengua, la literatura y las costumbres españolas. Sin ellos, mi estancia en España hubiera sido mucho más difícil, pues mi presencia a su lado siempre me provocaba la sensación de un ambiente familiar. Por último, me gustaría expresar un gran agradecimiento a mis padres y a mi hermano por estar siempre a mi lado, por confiar en mí, por estar dispuestos a ayudarme en cualquier momento, por apoyarme y motivarme. No obstante, dedico este estudio a mis abuelos. Ellos apenas intuían de qué va mi trabajo y toda mi carrera profesional, a pesar de ello siempre han estado a mi lado y siempre orgullosos de mí, me han transmitido en todo momento su energía vital y me enseñaron a ser la persona que soy.





# 1 TRES MODELOS MORFOLÓGICOS EN EL CONTEXTO DE LA DIACRONÍA Y DE LA PARASÍNTESIS

A partir de los años cincuenta (Hockett 1954) se han desarrollado —y hoy en día se reconocen— tres modelos principales que pretenden describir, o de alguna manera, exponer las relaciones entre elementos constitutivos y operativos dentro de la Morfología<sup>4</sup>. Ello no quiere decir, sin embargo, que antes no hubiera modelos. Según afirma Almela Pérez (2002: 19), «el estudio de la Morfología nunca ha estado huérfano de modelos. Otra cosa es que éstos hayan sido más o menos explícitos, o coherentes, o estructurados, o conscientes, o difundidos, o genuinos». De hecho, veremos más adelante que el modelo Palabra y Paradigma (Word and Paradigm, WP en adelante), recuperado y desarrollado por el generativismo en épocas recientes, se remonta a la Antigüedad; sus orígenes se hallan ya en la gramática griega y fue continuado por la Morfología tradicional. Completan el trio otros dos modelos, Ítem y Distribución (Item and Arrangement, IA en adelante) e Ítem y Proceso (Item and Process, IP en adelante)<sup>5</sup>. Los tres modelos han sido reelaborados varias veces, aunque las descripciones de la originaria versión del IA escasean<sup>6</sup>. La gramática postgenerativista ha evolucionado el WP, ampliándolo con nuevos planteamientos, de allí que actualmente suelen considerarse cuatro

---

4 Almela Pérez (2002) expone seis modelos, «que podrían ser cinco si dos los consideramos como uno solo, o cuatro si descartamos uno no actual» (*ibid.*: 20). Entre ellos se incluyen los cuatro que mencionamos arriba junto con dos más que él mismo titula como Ítem y Diacronía —que es el inactual— e Icono y Naturalidad.

5 Seguimos la propuesta de Almela Pérez (2002: 21) en cuanto a la adecuada terminología española: «[M]antengo el término *ítem* porque, además de ser español, aporta un sentido de hiperonimia respecto de otras traducciones: *elemento* y *unidad*; [...]. Prefiero *distribución* a *orden*, *colocación* y *disposición*, que son las otras traducciones.»

6 Hockett (1954: 213): «There are few full grammatical descriptions which illustrate IA in its purest form».

modelos, este último conocido bajo el título Palabra y Paradigma Ampliado (Extended Word and Paradigm).

En el presente capítulo nos limitamos a exponer los tres modelos básicos. Presentamos las principales características tal y como fueron resumidas en Bybee (1988), Pena (1990), Camus Bergareche (1996, 1997, 1998), Almela Pérez (2002), Beecher (2004), Booij (2008 y 2012), Scalise y Guevara (2005). Nuestro objetivo es poner de relieve, sobre todo, los rasgos que muestran los modelos IA e IP como inconvenientes para un estudio diacrónico como el nuestro y a la vez justificar el WP como el modelo más adecuado para el análisis de las formaciones parasintéticas.

A modo de introducción, precisamos el concepto de modelo tal y como fue definido por Almela Pérez (2002: 19):

El modelo se concibe como un marco arquetípico de referencia; de ningún modo es un “ejemplo” que haya que imitar, un guion que haya que seguir, un proyecto que haya que realizar, un precepto que haya que cumplir. Un modelo ofrece un cuerpo teórico, es la hipótesis doctrinal de una serie de opciones nocionales que sirven para explicar los hechos de una determinada parcela de la realidad.

En principio, los tres modelos fueron desarrollados en el marco del estructuralismo americano para solucionar los problemas que la morfología flexiva planteaba, y posteriormente fueron adaptados para los fines de la morfología derivativa.

## 1.1 Item and Process (Ítem y Proceso)

El primer modelo, IP, remonta a los años veinte del siglo pasado y ha gozado de una popularidad prolongada; fue retomado y reelaborado numerosas veces, una de sus últimas versiones modificadas es hoy en día la más conocida en la fonología generativa<sup>7</sup>. Es igualmente conocida su adaptación en la morfología generativa, que cobra vida a partir de los años sesenta del siglo pasado, como consecuencia del reconocimiento de la autonomía del componente léxico dentro de la gramática generativa. Los trabajos de Halle (1973) y, sobre todo, de Aronoff (1976), dieron paso a una nueva visión de la formación de palabras y marcaron los planteamientos posteriores. Los rasgos que fundamentan este modelo, y que han sido introducidos tanto en la fonología como en la morfología, consisten en la actuación de las reglas de formación de palabras RFP que operan sobre las bases —o sea, unidades simples— y son responsables de los cambios y reajustes de las mismas. Es decir, «las distintas formaciones de una lengua son el resultado de

7 «Among the descriptive frameworks for morphology utilized in the twentieth century, the one that has enjoyed the longest popularity and the widest application is the Item an Process (IP) model, currently best known as developed in generative phonology» (Bybee 1988: 119).

diferentes procesos gramaticales, morfológicos en este caso» (Pena 1990: 35). En los casos de reajuste intervienen los procesos morfofonémicos o de modificación sandhi (*ibid.*: 36). Estamos ante una concepción dinámica y sintética, y al mismo tiempo, sincrónica, lo que supone su ineptitud para un análisis diacrónico:

[E]l modelo IP es susceptible de una objeción fundamental por parte del lingüista acostumbrado a trabajar con la distinción teórica y metodológica entre lingüística sincrónica y diacrónica, pues le resulta simplemente inadmisibles describir tales procesos desde una perspectiva sincrónica en el estudio de un determinado estado de lengua: procesos como asimilación, disimilación, mutación, metafonía, etc. son asuntos de la fonética y fonología diacrónicas y no tiene sentido reformularlos en una descripción sincrónica (*ibid.*: 37).

De lo dicho se desprende que la direccionalidad del proceso se desarrolla desde una forma básica hacia la más compleja, según afirma Iacobini (2000: 866): «Both the Item and Process model and even more the Item and Arrangement model refer explicitly to the direction of derivation when they refer to a base on which morphological elements are added to form new words». Así, sobre la forma básica *book* opera un proceso morfológico del plural que la modifica en *books*, al añadirle el elemento *-s*. Respecto al proceso de modificación sandhi, que actúa por ejemplo en la pareja *foot* → *feet* sin que se produzca crecimiento morfológico alguno, se identifica *foot* como la forma básica por ser paralela a la forma simple de *book* (Pena 1990: 38). De modo similar, en la correlación verbal del verbo *take-took* se partiría de la forma presente *take*, paralela a *make*. Sin embargo, surge el problema, según expone Pena, en el momento de relacionar y jerarquizar las formas verbales del griego *leip-o* (presente), *lé-loip-a* (perfecto) y *é-lip-on* (aoristo). De acuerdo con los principios del IP, todas las formas verbales serían fruto de una serie de reglas y reajustes que operan sobre la forma básica del verbo, la cual es la única que queda almacenada en la estructura profunda<sup>8</sup>. En suma, dentro del modelo IP «hablar de un “antes” y un “después” en la formulación de reglas para explicitar los pasos sucesivos de los procesos es una pura ficción metodológica» (*ibid.*: 37).

Para adaptar el modelo IP a la morfología derivativa, Aronoff crea un complejo sistema de las reglas de formación de palabras (RFPs), con lo que asimismo quedan definidos su naturaleza, principios y funciones. También formula una serie de restricciones que afectan la base y el educto de las RFPs y esquematiza otro grupo

8 «In an IP model, the stem is represented in the lexicon as a single form -either one of the surface alternants or a third form which does not occur on the surface but from which both alternants may be derived. Each verb has only one representation in the lexical component and a series of rules in a separate component change the features in this underlying form to generate all the surface variants» (Bybee 1988: 120).

de reglas de reajuste «cuya misión es la de ajustar la forma fonológica de los morfemas en el interior de la palabra» (Pena 1990: 47). La teoría morfológica de Aronoff se basa en la palabra —a diferencia de las propuestas de Halle, o del mismo modelo IP—, aunque tampoco descarta la presencia del morfema. La diferencia —y ventaja de la «word-based theory»— consiste en la mayor estabilidad semántica y existencia autónoma de la palabra, mientras que el significado de los morfemas se muestra a veces inconstante y a menudo dependiente de la palabra de la que forma parte. Sin embargo, son las propias RFPs las que seleccionan la base sobre la que van a operar. A cada RFP le responde una operación fonológica que actúa sobre la base y, asimismo, es la RFP la que determina la nueva palabra semántica y sintácticamente: «A WFR is a sort of ‘instruction’ to change the category of the base into another category (e.g. A → N) and it is at the same time a phonological and a semantic operation on the base (the former typically adding an affix to the base, the latter changing its meaning)» (Scalise y Guevara 2005: 158). De ahí que no se hace diferencia entre el afijo y la RFP que lo introduce, ya que como acabamos de apuntar, la RFP y su correspondiente operación fonológica (afijo) se dan de manera simultánea.

Además, las RFPs actúan en estrecha relación con las restricciones (sintácticas, semánticas, fonológicas, morfológicas). Estas últimas facilitan a las RFPs la información complementaria sobre la base y así coordinan la propia operación de las RFPs. A título de ejemplo, en la secuencia V+*-able*, la RFP no se aplica sobre cualquier verbo, sino solo sobre los que presentan el rasgo [+ transitivo]: *drinkable* vs. \**dieable* (cfr. *ibid.*: 160).

Igualmente, se aplican las restricciones a las palabras resultantes. La restricción sintáctica exige que los eductos pertenezcan a una categoría léxica mayor, que a su vez es especificada por la RFP. La semántica, por otro lado, rige que el significado de una palabra nueva resulte derivado composicionalmente y esté representado por una paráfrasis correspondiente (*ibid.*: 162):

[un + [X] <sub>A</sub> ] <sub>A</sub>	‘not X’
unhappy	‘not happy’

Ahora bien, la capacidad de las RFPs va más allá de la creación de palabras nuevas. Tal y como han sido concebidas, se manifiestan capaces de explicar la estructura de las palabras complejas ya existentes y también de servir de apoyo para la descripción de palabras posibles no existentes. Por tanto, Aronoff propuso una serie de hipótesis, vinculadas a las restricciones que hemos visto arriba, con el objetivo de regir la operación de las RFPs para que se produzcan solo palabras gramaticalmente correctas. Así, con la restricción sintáctica, que selecciona y determina la categoría de la base y del educto, se relaciona la hipótesis de la base unitaria (HBU) (Unitary Base Hypothesis) que restringe la aplicación de un

mismo afijo a diferentes categorías lexicales. Este hecho implica considerar el prefijo *-able* en *acceptable*, atado a la base verbal (*to*) *accept*, y en *charitable* ‘caritativo’, añadido a la base nominal *charity*, como dos formas independientes y homófonas. Al aplicar la HBU a los derivados parasintéticos, los prefijos *a-*, *en-* y *des-*, dado que se pueden adherir tanto a la base adjetiva como nominal, e incluso verbal, deberían ser tratados como tres formas distintas, lo que en vez de simplificar la organización de la gramática, la complica mucho más. Pena (1990: 54), igualmente, encuentra ciertas inconveniencias: «La HBU resulta demasiado fuerte porque, aparte de no cumplirse del todo en la sufijación heterogénea, resulta inadecuada en los casos de sufijación homogénea y de prefijación, lo que da lugar a una enorme multiplicación de afijos homónimos».

Otra hipótesis, la hipótesis de la ramificación binaria (HRB) (Binary Branching Hypothesis), rige la organización de la estructura interna de la palabra. La hipótesis responde al principio «one affix, one rule», propio del modelo IP (one item, one process); es decir, una RFP adjunta cada vez un afijo y solo uno, lo que supone la estructura morfológica binaria, independientemente de la complejidad que la palabra creada represente. Es aquí donde se origina otra razón principal para rechazar el modelo IP como el fundamente teórico. Las formaciones parasintéticas presentan una estructura ternaria, al combinarse simultáneamente los prefijos y sufijos. Los propios generativistas se fijaron en la incoherencia de la HRB respecto a los eductos parasintéticos. Para ajustar estas formaciones a los principios de la HRB, se propusieron diferentes soluciones consistentes, o bien en la aceptación del concepto “palabra posible” (I) o bien en la defensa de un afijo discontinuo (II):

(I) Scalise analiza las formaciones parasintéticas como el resultado de dos procesos sucesivos: «primero, la sufijación crea una palabra posible aunque no necesariamente existente y, después, la prefijación genera el resto de la forma» (Scalise, 1987: 171), lo que se puede ilustrar de siguiente manera:

$$[X]_A + \text{Suf} \rightarrow [[X]_A + \text{Suf}]_V + \text{Pref} \rightarrow [\text{Pref} + [[X]_A + \text{Suf}]_V]_V$$

Almela Pérez (1987) se acerca a la propuesta de Scalise, sin embargo, con el fin de descartar la función verbalizadora del prefijo y salvarla para el sufijo, opta por la siguiente estructura:

$$\text{Pref} + [X] \rightarrow [\text{Pref} + [X]]_X + \text{Suf} \rightarrow [[\text{Pref} + [X]]_X + \text{Suf}]_V$$

Las dos propuestas requieren el reconocimiento teórico del concepto de «palabra posible», un hecho que choca con los planteamientos originarios de Aro-noff, en concreto, con la «Word-based Hypothesis», dado que la fase intermedia

no cumple con la condición de «Word» en su pleno sentido, lo que consigo trae otra consecuencia; la RFP no opera sobre la palabra, sino más bien sobre un morfema complejo. Por tanto, parece bastante acertada la sugerencia de Almela Pérez (1987: 266) de estudiar los parasintéticos fuera del marco de la gramática generativa y sin considerar el contenido semántico: «los parasintéticos no pueden ser explicados en una morfología generativa basada en la palabra, [...]. Solo pueden ser explicados en el contexto de una morfología léxica analítica, basada en el morfema, e independiente de la interpretación semántica».

(II) Bosque (1983) proporcionó la solución mediante un morfema discontinuo que se aplica a la base; a lo que correspondería el esquema siguiente: [Afi + X + Afi], donde [Afi] es un afixo/morfema discontinuo.

La propuesta de Corbin (1989) no parece estar muy alejada de la propuesta de Bosque, aunque la autora no hace uso explícito del término. Si comparamos las ideas de los dos lingüistas, se vislumbrará la proximidad de sus conceptos. Así leemos en Bosque (1983: 131) al considerar un morfema discontinuo del tipo «en- - - izar»: «El guion puede ser ocupado por otros sustantivos además de *trono* (fervor, cólera, etc.) y tal esquema coexiste con otros que también forman sustantivos denominales, como «a- - - ar» (*abocar, acartonar*) o «en- - - ar» (*emplumar, encortinar, enviudar*).» De manera similar, Corbin (1989: 42) propone considerar las estructuras *appauvrir, élargir, enrichir* equivalentes en cuanto a su configuración derivativa, lo que quiere decir que:

[T]hey correspond to only one Word Formation Rule. More generally, all morphological processes with the same PMR [predictable meaning constructed by the rule] and with the structures that may differ but keep the same categorical relation between the base and the constructed word form part of the same 'morphological paradigm' associated with the same WFR, [...].

Es decir, el «esquema» de Bosque queda sustituido por un «morphological paradigm» en Corbin. Además, Bosque asume a la posibilidad de la permutación paradigmática de la base dentro del esquema, de modo que las dos propuestas se aproximan a los planteamientos que serán desarrollados en la llamada morfología paradigmática, apoyada en el modelo de Palabra y Paradigma, que exponemos más adelante.

Volviendo al modelo IP de la morfología generativa, la parasíntesis tampoco parece respetar la tendencia de bloqueo (blocking), un mecanismo que tiende a evitar la creación de los sinónimos (cfr. Rainer 1988 y 2005)<sup>9</sup>. El análisis de Malkiel (1941a) ha demostrado la vital coexistencia de los parasintéticos corradicales

9 «Morphologists speak of *blocking* when the unacceptability of a morphologically complex word is not due to the failure to meet some requirement of the relevant pattern of word formation but to the existence of either a synonymous word or a synonymous pattern» (Rainer, 2005: 336).

en el español medieval. Aunque el grado de esta vitalidad disminuyó considerablemente en el español moderno, nuestro corpus evidencia la generación de formas como *enraizar*, *aleonado* (*asalmonado*, *aturquesado*, y otras más) pese a que el léxico contaba con los sinónimos corradicales *arraigar*, *leonado* (*salmonado*, *turquesado*). Tampoco se produjo el bloqueo en dobles como *acanallar* – *encanallar*, *acaramelar* – *caramelizar*, *descristianizar* – *descristianar*<sup>10</sup>.

Por último, las formulaciones de Halle y de Aronoff acerca de la interacción de la morfología y la sintaxis dieron base a dos hipótesis: la hipótesis lexicalista fuerte (Strong Lexicalist Hypothesis) y la hipótesis lexicalista débil (Weak Lexicalist Hypothesis). La primera defiende una estricta distinción entre morfología y sintaxis, integrando la derivación y la flexión en el mismo componente léxico, puesto que «the processes of word formation and the rules of inflection are applied presyntactically, in the Lexicon» (Scalise y Guevara, 2005: 170). La segunda, por otro lado, sostiene la división entre la derivación, propia del léxico, y la flexión, que se lleva a cabo en la sintaxis.

Uno de los mayores problemas del modelo IP —según apunta Bybee (1988: 123)— es la suposición de las reglas y sus representaciones como elementos discretos a lo que se vinculan otras cuestiones, difícilmente explicables desde el punto de vista del IP. Ya hemos aludido arriba la desviación entre la información semántica y su presentación morfológica que, a su vez, se deriva de la perspectiva sintagmática. La misma impide aclarar las cuestiones de la alomorfía —se acude a las reglas de reajuste y al truncamiento—, puesto que se trata de un fenómeno propio de la diacronía. Esto nos lleva a otra inconveniencia del IP: su ineptitud para interpretar la evolución histórica y los cambios con ella relacionados. Por último, Bybee (*ibid.*: 122–123) añade la incapacidad de este modelo para tomar en cuenta los cambios en el lenguaje de los niños a la hora de la adquisición.

## 1.2 Item and Arrangement (Ítem y Disposición)

En los años 40 y 50 se desarrolló el modelo Item and Arrangement (IA), basado en el estructuralismo bloomfeldiano. Consiste en delimitar las unidades mínimas y en describir su distribución mutua dentro de la palabra. La delimitación de estas unidades se lleva a cabo mediante la continua segmentación y conmutación hasta identificar los segmentos fonémicos significativos mínimos, denominados por Hockett “morfos”. «Los morfos son por definición segmentos (o suprasegmentos) fonémicos mínimos recurrentes con un significado constante, esto es, segmentos que reaparecen en otras unidades con la misma forma fonológica y con el mismo

<sup>10</sup> *Descristianar* está acogido en los diccionarios del *NTLLE* con la definición de «irritar», o como sinónimo de *descrismar*. Sin embargo, hemos localizado el verbo *descristianar* con el mismo sentido que *descristianizar*, «apartar a alguien de la fe católica».



significado» (Pena, 1990: 13), como, por ejemplo, ocurre con el morfo *cocin-* que se da en *cocina, cocinas, cocinero, cocinar*. Sin embargo, sucede también que el mismo morfema (el mismo significado) es expresado por morfos parcialmente diferentes, como ilustran las formas *juego* y *jugamos*: los morfos *jueg-* y *jug-* representan el mismo morfema JUG-. Se acude entonces a la segunda etapa del análisis, cuyo papel estriba precisamente en la agrupación de los alomorfos de un morfema. Para que dos o más morfos puedan ser integrados bajo un mismo morfema, y así considerarse como sus alomorfos, deben cumplir con el requisito de distribución complementaria, es decir: «que ninguno de los morfos aparezca en los mismos entornos o contextos que los demás» (*ibid.*: 14). En el tercer y último análisis, denominado morfofonémico, se describen y clasifican las diferencias o alternancias existentes entre los alomorfos de los morfemas. Se desprende entonces que este modelo «sigue un método sincrónico desde la posición de quien conoce la lengua y quiere analizarla con rigor (Almela Pérez, 2003: 23). Además, la ordenación de los morfemas, y sus correspondientes morfos, se percibe como secuencial y lineal y las relaciones entre los morfemas se examinan únicamente desde la perspectiva sintagmática.

Aparte de los morfemas, la lengua cuenta con los denominados taxemas, las unidades gramaticales que rigen la distribución de los morfemas en las formas complejas. Es decir, para que los morfemas *José, un, libro, interesante, le-, -e*, configuren la frase *José lee un libro interesante* se precisan estos taxemas gramaticales.

El modelo IA está fundamentado sobre la correspondencia «one-to-one», lo que quiere decir, que a un morfema le responde un morfo, su presentación fonémica, y un semema, su contenido semántico. Esta concepción genera una serie de problemas: a) en las lenguas flexivas, en un morfo pueden confluír varios morfemas, por ejemplo el morfo *-mos* de *amamos* reúne los siguientes morfemas: primera persona, plural, indicativo, presente; b) por otro lado, la vocal temática *-a-* de esta misma forma verbal presenta un morfo vacío; c) o al contrario, un morfema no cuenta con su morfo equivalente, el llamado *morfo cero*, como por ejemplo el morfema de singular no se realiza fonéticamente en *mesa* frente al morfema de plural *-s* en *mesas*; d) incluso, hay casos (por ejemplo, los helenismos en *-is*: *hipótesis, análisis*, etcétera) en los que la oposición singular-plural no se materializa en morfo alguno; e) en los casos de sinonimia, el mismo significado puede ser expresado por varios morfos, según ilustran los prefijos *in-, a-, des-*; los tres atribuyen el valor negativo a los adjetivos *inadvertido, apolítico, desleal*.

En esta breve descripción infiere la ineptitud del modelo IA para el tipo de análisis que pretendemos llevar a cabo en el presente trabajo. Es, ante todo, el carácter sincrónico y estático del modelo que está en contradicción con un análisis diacrónico y con lo dinámico que la evolución del léxico representa. Además, la segmentación lineal impide la coherente interpretación de las construcciones parasintéticas, ya que la aportación semántica de los prefijos *a-* y *en-* no es precisa

y sigue generando polémicas. Por el mismo motivo, tampoco puede resolverse claramente la relación de uno a uno dentro de la construcción parasintética. Aun si aceptáramos la existencia de un semema en los prefijos *a-* y *en-*, estos no podrían considerarse alomorfos en los dobles corradicales (*acanallar* – *encanallar*), puesto que se dan en el mismo entorno, con lo que rompen la condición de la distribución complementaria (cfr. *supra*). Al contrastar *aleonado* y *leonado* (y de manera similar, *aterciopelado-terciopelado*, *aturquesado-turquesado*, *asalmonado-salmonado*, etcétera), ¿*a-* sería un morfo vacío? O bien, ¿deberíamos definir un morfo cero en *leonado*? Independientemente de la interpretación que asumamos, se viola de nuevo el requisito de distribución.

### 1.3 Word and Paradigm (Palabra y paradigma)

Los principios del tercer modelo morfológico descriptivo remontan a las gramáticas de Dionisio de Tracia y de Prisciano, y estaban presentes —aunque implícitamente— en toda la gramática tradicional de las lenguas indoeuropeas. La organización de las palabras en categorías mayores, conocidas como partes de la oración, una propuesta de las gramáticas antiguas que revela el concepto esencial de este modelo, el agrupamiento de las palabras conforme a las propiedades comunes. En la lingüística moderna, el modelo WP fue retomado y formalizado por Robins (1959). Posteriormente, Matthews (1974) intentó ajustar el modelo a las teorías de la morfología generativa. En ambos casos se trata de una aplicación del modelo a la morfología flexiva, sin embargo, a partir de los años ochenta, la morfología léxica se ve implicada también. Los gramáticos se percataron de las ventajas que el modelo WP proporcionaba frente a los dos expuestos arriba, IA e IP, según sintetizan las palabras de Camus Bergareche (1996: 75):

Frente a la Morfología generativa de tipo IP, los modelos WP del tipo tradicional ofrecen la ventaja de considerar todas las piezas léxicas igualmente accesibles para el hablante y además insertarlas en el marco de relaciones que es en definitiva un paradigma, lo que destaca el papel central que juegan estas relaciones en la dinámica de los sistemas morfológicos.

Las principales características del WP, que al mismo tiempo contrastan con los modelos IA e IP, son la consideración de la palabra como unidad básica y la organización de palabras en paradigmas. Al mismo tiempo, se pierde la relación «one-to-one» entre morfo y morfema del IA, igual que la correspondencia biunívoca «one item one process» del modelo IP. Si bien se reconoce el concepto de morfema, éste desempeña un papel secundario: «A formalized version of WP must recognize the morpheme as the minimal grammatical (not semantic!) unit of

language, but it makes the word the unit that carries in its paradigmatic and syntagmatic associations the main weight of grammatical description» (Robins 1959: 64). El contenido gramatical se deriva de las relaciones de oposición que las palabras<sup>11</sup> variables o flexivas guardan entre sí en el interior de un paradigma. «Así, el significado gramatical de una forma flexiva como *cantabas* se define por el conjunto de las oposiciones en que participa: INDICATIVO, PASADO, IMPERFECTO, SEGUNDA PERSONA, SINGULAR» (Pena 1990: 64), y está en oposición con *cantaba* en el rasgo morfosintáctico de persona, y en el de persona y número con *cantábamos*. Un paradigma está configurado por las palabras que comparten el tema (*cant-*) y varían en cuanto a los afijos flexivos, exponentes de las propiedades morfosintácticas. La organización de contenidos gramaticales dentro de la palabra es paradigmática, y no secuencial, es decir, en *cantabas*, el orden de los rasgos arriba mencionados resulta ser irrelevante, puesto que son fruto de las relaciones de oposición.

Precisamente, por la organización paradigmática en la que se desvanece el principio de la direccionalidad, y así el concepto de correspondencia biunívoca entre forma y contenido, consideramos el modelo WP el más adecuado para reflejar la complejidad que las formaciones parasintéticas presentan.

Los principios del WP fueron retomados e incrustados en la morfología post-generativa. En Corbin (cfr. *supra*) hemos podido observar una propuesta para fusionar las RFPs con el planteamiento paradigmático. Apoyada en ideas similares, surge una vertiente moderna de la ya tradicional morfología paradigmática.

---

11 En el término palabra se distinguen tres aspectos: a) la ‘word form’ o ‘phonological word’ como representación fonológica; b) la ‘word’ o ‘grammatical word’ como representación gramatical y c) el ‘lexeme’ como unidad gramatical abstracta que subyace a las distintas ‘words’ o ‘grammatical words’ (Pena 1990: 65).

## 2 LA MORFOLOGÍA PARADIGMÁTICA

En los años ochenta del siglo pasado aparecieron los trabajos que se expresaban en favor de modelos analógicos y/o defendían la organización del léxico en paradigmas (Van Marle 1985, Corbin 1989, Bybee 1988, Derwing y Skousen 1989)<sup>12</sup>; ideas que fueron desarrolladas en los años noventa (Booij 1997; Camus Bergareche 1996 y 1998; Camus Bergareche y Miranda 1996, entre otros), sin prescindir de ellas en la actualidad (Booij 2007, 2008, 2012 y 2015; Becher 2004, Chapman y Skousen 2005). La mayoría de estos enfoques está respaldada en los fundamentos del modelo WP. Se manifiesta unánime la defensa de la palabra como punto de partida para los análisis y exposiciones teóricas. Incluso se ha llegado a abogar por la noción del lexema como unidad más adecuada:

[I]t is **better to speak of lexeme-based morphology**, because the term ‘word-based’ has led to the misunderstanding that it is the concrete form of a word that is the basis for morphological operations. However, it is often an abstract stem form of a lexeme that does not surface as a concrete word form that forms the basis for morphology, and hence, the term ‘lexeme-based’ is more appropriate (Booij 2008: 29)<sup>13</sup>.

---

12 En el campo de la flexión, Anderson (1992) formuló un nuevo modelo apoyado en la Hipótesis Lexicalista Débil, conocido como Extended Word Paradigm (Palabra y Paradigma Ampliado). Entran en este modelo tanto las RFP aronovianas, como la estructuración paradigmática, atribuyendo a la derivación el carácter léxico frente a la flexión que se consideraba parte de la sintaxis. La idea de cooperación entre las relaciones asociativas y las RFP apareció ya en Corbin (1989) y se marcaron también los nuevos enfoques de la morfología generativa (cfr. Camus Bergareche 1996 y 1998).

13 Mantiene la misma postura Iacobini (2000: 868): «The distinction between word and lexeme is important especially in languages with a more developed inflection, that is, those in which words must always have an inflectional endings when used in sentence and in which therefore stems do not occur as free forms.»

Esta visión es muy próxima a la idea de ‘lexeme’ propia del WP, donde el ‘lexeme’ ha sido determinado como uno de los aspectos que presenta el término ‘palabra’: «el ‘lexeme’ como unidad gramatical abstracta que subyace a las distintas ‘words’ o ‘grammatical words’» (Pena, 1990: 65).

Sin embargo, las nuevas perspectivas de la morfología paradigmática no descartan la función de las RFPs, si bien se les ha atribuido un papel secundario. Juega la primacía la organización paradigmática de las unidades a base de las analogías fonológicas, semánticas y sintácticas<sup>14</sup>. Se asume la Full Listening Hypothesis<sup>15</sup>, es decir, que el lexicón comprende todas las palabras tanto complejas como simples. El hablante, a su vez, no se ve obligado a memorizar todo el caudal léxico de una lengua. Para poder acceder a cada una de las palabras almacenadas en el lexicón, este debe mostrarse organizado en estructuras interiores: «Un repertorio de semejantes proporciones ha de disponer entonces de mecanismos altamente poderosos y eficientes de organización interna» (Camus Bergareche, 1998: 359). Es aquí donde entran las RFPs; se les suele atribuir el epíteto «paradigmáticas» para distinguirlas de las RFPs “clásicas”, o sea, aronovianas. Efectivamente, a diferencia de las RFPs de Aronoff, las reglas paradigmáticas no tienen función generativa ni carácter dinámico, es el propio lexicón el que cumple con estas propiedades. Son las relaciones morfológicas, fonológicas, semánticas y sintácticas que los paradigmas establecen entre sí y en las cuales se origina la definición de las RFPs<sup>16</sup>. De ahí que las RFPs paradigmáticas se perciban más bien como generalizaciones de la organización léxica; los mecanismos que describen y sistematizan las conexiones entre paradigmas y mediante los cuales el hablante es capaz de acceder a todas las unidades contenidas en el lexicón. Booij desarrolla una idea similar también dentro de la Gramática Constructiva:

The constructional schema [ $\langle$ [un[x]<sub>A<sub>i</sub>jA<sub>j</sub></sub> ↔ [NOT SEM]<sub>i</sub>] $\rangle$ ] differs from the format of the Word-Formation Rule as used in traditional generative morphology (Aronoff 1976) in

14 Camus Bergareche (1998: 359): «Todas y cada una de las unidades -palabras, temas- almacenadas en el Léxico, se vinculan entre sí sobre la base de sus relaciones fonológicas, semánticas y sintácticas, definiendo de ese modo relaciones morfológicas de naturaleza paradigmática entre los componentes del vocabulario. El resultado es una intrincada red de relaciones de contenido e importancia diversa que, a su vez, permite definir agrupaciones de unidades, en otras palabras, paradigmas».

15 Derwing (1990), desde la perspectiva psicolingüística justifica la aceptación de la Full Listening Hypothesis, poniéndola en contraste con la lingüística tradicional, o sea, la aronoviana. Según esta última, el lexicón almacena solo «idiosyncratic, unpredictable information», mientras que la predecible debería ser especificada mediante la regla (RFP), de lo que se desprende que la unidad básica tanto lexical como sintáctica debe ser el morfema, no la palabra. Sin embargo, bien es cierto que el significado de las palabras derivadas no siempre puede ser reconstruido a base de los constituyentes -presentan un claro ejemplo los llamados compuestos exocéntricos-; «so there is more than one good reason for a lexicon of whole words» (Derwing, 1990: 251).

16 Las generalizaciones abstraídas de las relaciones entre las palabras son el fruto de una constante inspección.

that it is neutral as to production or perception. This schema is a declarative statement that characterizes a set of existing English complex adjectives, and at the same time indicates how new adjectives if this type can be formed.

Por otro lado, son los mismos hablantes los generadores de nuevas reglas, puesto que someten las palabras existentes (el lexicón) a una constante, nunca consumida inspección. En términos de van Marle (1990: 268) estamos ante una «rule-creating creativity». Champan y Skousen (2005: 334) también se expresan a favor de la inspección del léxico por parte de los hablantes, si bien defienden la postura que «all language production is instance-based, not rule based»<sup>17</sup>.

Una de las propiedades esenciales en la que fue apoyada la organización paradigmática del léxico estriba en el hecho de que «each lexical word is a pairing of set of semantic features with a set of phonological features. Relations among words are set up according to shared features» (Bybee 1988: 126). Así el plural *cats* —ilustra Bybee (1988: 127)— está semántica y fonológicamente relacionado con el singular *cat*, pero también con otras palabras en plural, como por ejemplo *mats*, *nats*, *laps*, *naps*, *mits*, etcétera, puesto que comparten la final fricativa *-s* y el rasgo semántico de plural. De manera similar, las palabras *caramelo* y *acaramelar* están vinculadas por el segmento morfofonológico *caramel-* y la información semántica que las dos palabras reflejan en su estructura semántica. Por otro lado, *acaramelar* puede conectarse con *acanallar*, *acorazar*, *afiligranar*, etcétera, puesto que comparten la secuencia afijal *a...-ar* y el matiz semántico de «hacer adquirir la(s) cualidad(es) de la base», lo que favorece su agrupación en una categoría morfológica mayor, un paradigma (Booij, 1997: 42–43, cfr. *infra*).

El término paradigma es tradicionalmente conocido en el campo de la morfología flexiva y se define como «la lista de las formas flexionadas pertenecientes a una palabra o lexema» (Elvira, 1998: 83, cfr. Carstairs, 1987: 26). La propuesta de adaptarlo a la exposición derivativa vino formulada por Robins (1959: 126): «Derivational formations with a common base form can also be set out in paradigms, though these are mostly less regular and offer more variation as between individual bases in the classes involved». Pero, según ya hemos ilustrado, un paradigma puede fijarse no solo a partir de la misma base, sino también a base de compartir las mismas propiedades morfológicas y semánticas, entre otras. Cada palabra polimorfemática está fuertemente conexasionada con otras palabras que contienen al menos un morfema en común. Es decir, el léxico está constituido

---

17 «Instead of storing rules in our grammars, we store instances of language, and when it comes time to produce or interpret language, we review the instances and choose those instances that are similar in some way to the given form that we are trying to produce or interpret» (Champan y Skousen, 2005: 334).

por una red de conexiones basada en relaciones de semejanza entre palabras<sup>18</sup> mediante morfemas comunes, tanto bases como afijos (Vallès, 2004: 121).

Una de las ventajas que supone el acercamiento paradigmático es la solución del problema de la correspondencia entre la forma y el contenido, la que a menudo queda distorsionada desde la perspectiva sintagmática: «In the syntagmatic perspective, a complex Word is a concatenation of morphemes. In the paradigmatic perspective, on the other hand, a complex word is seen as member of a morphological category, i.e. of a class of words in which a certain formal structure systematically corresponds with a certain semantic structure» (Booij, 1997: 42–43). La cuestión de la correlación forma-contenido ha causado varias polémicas respecto a la parasíntesis y sus derivados, provocando soluciones variopintas, de las cuales algunas ya las hemos esbozado arriba (cfr. 1.1. Item and Process). La morfología paradigmática nos permite interpretar las formaciones parasintéticas como los miembros de determinados paradigmas, los verbos como *acanal-lar*, *afrancesar*, *apayasar* entran en el paradigma [A-N-AR], y los verbos *abrillantar*, *adecentar*, *arranciar* presentan los miembros del paradigma [A-Adj-AR], y estos a la vez pueden concebirse como subparadigmas de un paradigma superior [A-X-AR] con un fijo contenido semántico '(hacer) adquirir cualidades de X, donde X es un sustantivo o un adjetivo'. La RFP que describe estas relaciones y, asimismo, facilita al hablante el acceso a todas las palabras del paradigma, es la que responde a la propia definición de la parasíntesis tal y como fue expuesta por Serrano Dolader (1995: 7): «[...] la parasíntesis puede definirse como un procedimiento lexicogenético caracterizado por la actualización simultánea y solidaria de dos procesos lexicogenéticos diferentes [prefijación y sufijación, en este caso]<sup>19</sup>».

Entonces, la concepción paradigmática se manifiesta capaz de eliminar el fenómeno conocido desde la perspectiva sintagmática como paradojas de encorchetado (bracketing paradoxes). Aparte de los derivados parasintéticos, se explicaban bajo este concepto todas las creaciones que reflejaban cierta distorsión entre la estructura morfológica y definición semántica. En el campo de la flexión inglesa se ilustra este desajuste en los comparativos de tipo *unhappier* (cfr. Camus Bergareche 1997), cuya jerarquía formal sería [*un*[[*happi*]*er*]], porque *-er* no se adjunta a adjetivos de más de dos sílabas, lo que a su vez no cuadra con el significado 'más infeliz'. La interpretación adecuada conforme a la estructura formal sería 'no más feliz'. El desajuste queda eliminado, si se considera *unhappier* en relación con *happy*, *happier* y *unhappy* de manera siguiente:

18 En la relación de semejanza entre palabras van apoyados, entre otros, los planteamientos de la Gramática Constructionista (cfr. Booij 2007 y 2010) y de la Gramática Cognitiva (cfr. Taylor 2015), que afectan también a la formación de palabras.

19 En la definición original, Serrano Dolader distingue entre la parasíntesis por afijación que incluye los procesos de prefijación y sufijación, y la parasíntesis en composición (*corchotaponero*) que combina composición y sufijación.



Para solucionar estas anomalías desde la óptica sintagmática, habría que acudir a la exclusión de la parte semántica. El hecho de situar todos los eductos en el lexicon y vincularlos paradigmáticamente a través de las relaciones formales y semánticas múltiples, salvaguarda las dos estructuras (morfológica y semántica) sin romper o fraccionar su conexión mutua.<sup>20</sup>

Camus Bergareche (1997) encuentra en este tipo de acercamiento salida para otras facetas de la derivación que igualmente provocan ciertas discrepancias entre la interpretación formal y semántica. Son los casos de derivación regresiva<sup>21</sup>, derivación cruzada<sup>22</sup>, formaciones humorísticas<sup>23</sup> y palabras con interfijos<sup>24</sup>.

20 Desde la óptica construccionista (cfr. Booij, 2007: 39), la existencia y la creación de las formaciones parasintéticas y así de las de tipo *unhappier* y otras similares se da gracias a la capacidad de los hablantes nativos de establecer una conexión directa entre palabras complejas y palabras que manifiestan una complejidad de dos grados menor. Al justificarlo en términos teóricos, se muestra esencial el concepto de unificación. «Unification is the basic operation of word formation: a new word results from the unification of a template with one or more existing lexemes». Sin embargo, la unificación puede ser aplicada no solo a una sola pauta y una palabra individual, sino también a dos pautas. Es decir, *unhappier* o las formas parasintéticas corresponderían a la unificación de dos pautas (en estos casos, las que sirven de modelos para añadir prefijos y sufijos correspondientes) y una palabra individual. Se trata de un fenómeno bastante general en la formación de palabras: «Generally, the unification of word formation templates accounts for the systematic co-occurrence of two or more word formation patterns» (*idem*). Resulta difícil observar formalmente similar coocurrencia desde la perspectiva de las RFPs: «if we conceive of word formation as a set of word formation rules, it is hard to see how the co-occurrence of two or more word formation rules can receive a formal account» (*idem*). Así quedaría justificado, según Booij, el uso de los esquemas en lugar de las reglas.

21 En los casos de hipocorísticos, como Joaco ← Joaquín, Agapo ← Agapito, Belarmo ← Belarmino, Fermo ← Fermín, Rufa ← Rufina, Saturno ← Saturnino, se propone reinterpretar los nombres propios como diminutivos, puesto que el lexicon almacena otros miembros que reflejan relaciones analógicas, lo que permite extraer las variantes regresivas (Camus Bergareche, 1997: 240).

22 Los casos que ilustran *archiduque* → *archiduquecillo*, *entrevener* → *entrevisión*, *releer* → *relectura*, y otros más, se resuelven mediante la analogía proporcional:

$$\begin{array}{ccc}
 \textit{duque} & \Leftrightarrow & \textit{duquecillo} \\
 \Downarrow & & \Downarrow \\
 \textit{archiduque} & \Leftrightarrow & X = \textit{archiduquecillo}
 \end{array}$$

23 Las formaciones humorísticas del tipo fogata ← fuga, chuleta ← chulo, pasmarota ← pasma, etcétera, establecen obvias relaciones morfofonológicas, conexiones sociolingüísticas y, por consiguiente, semánticas, que es posible captar por vía de un modelo sintagmático (cfr. Camus Bergareche y Miranda 1996).

24 Se trata de las voces como *palotazo*, *pisotazo*, *piñotazo*, *picotazo*, *manotazo* y *lengüetazo*, *palmetazo*, *chupetazo*, *puñetazo*, *tijeretazo*. «En todos estos casos nos topamos con un impredecible interfijo, por otro lado, siempre del mismo tipo, adherido al sufijo regular en la formación de este tipo de nombres que designan golpes en español, esto es, -azo, como en *codazo*, *cabezazo*, *rodillazo*... La ocurrencia preferente de estos interfijos junto al sufijo -azo se debe sin duda a que un momento dado alguna de estas palabras u otras cronológicamente anteriores con idéntica estructura formal en apariencia (*pelotazo*, *escopetazo*) actuaron como modelos para el resto de las formaciones. En estos casos, una RFP del tipo clásico para



Según hemos constatado arriba, la creación de palabras nuevas ocurre en el lexicón y son las relaciones paradigmáticas las que delimitarán la forma del educto.

En el ejemplo de *unhappier* (cfr. *supra*) hemos podido observar cómo las relaciones analógicas de carácter morfológico y semántico entre las palabras *happy*, *happier*, *unhappy* solucionan el fenómeno de “bracketing paradoxes”.

La misma ley analógica permite explicar la creación de palabras nuevas. Así, Booij (2008: 32) justifica la creación de *inaptitude* recurriendo al mismo cálculo: «we might conclude that the formation of the word *inaptitude* has taken place on the basis of the following paradigmatic relationship: *apte* : *aptitude* = *inapte* : *X*».

De manera similar puede operar la analogía en el caso de los compuestos, según ilustra Booij (2005: 13) en la pareja del holandés *boeman* (‘ogro’, ‘espantapájaros’) – *boevrouw* (‘ogresa’). El autor insiste que en la generación del miembro femenino se produjo la sustitución de *man* ‘hombre’ por *vrouw* ‘mujer’ a base de la ecuación: *man* : *vrouw* = *boeman* : *boevrouw*, en vez de una combinación secuencial de *boe* y *vrouw*<sup>25</sup>.

Por otro lado, fue el mismo Saussure quien advirtió que la nueva palabra no era del todo incógnita, sino que ya estaba integrada en la lengua como un elemento potencial:

Es, pues, un error creer que el proceso generador solo se produce en el momento en que surge la creación: los elementos ya estaban dados. Una palabra que yo improvise, como *in-decor-able*, ya existe en potencia en la lengua; todos sus elementos se encuentran en sintagmas como *decor-ar*, *decor-ación* : *perdon-able*, *manej-able* : *in-contable*, *in-sensato*, etc., [...] (1949: 190–191).

De acuerdo con la Full Listening Hypothesis, un concepto de la gramática generativa y aceptado en la morfología paradigmática, además de las palabras existentes y/o generalizadas, se localizan en el lexicón también «terminales de relaciones virtuales, potencialmente susceptibles de ser realizadas», según señala Camus Bergareche (1998: 359) —una visión bastante próxima a la de Saussure—, y continúa: «Su relleno efectivo constituye la manifestación de la capacidad gene-

---

*-azo* no puede prever, como ya anunciábamos, la inserción de interfijos. Un modelo como el defendido aquí, sin embargo, no requiere otra cosa que relacionar específicamente entre sí todas estas formaciones interfijadas en base a su semejanza formal, y quizás también en más de un caso sobre la base de conexiones semánticas y, más probablemente, fonosimbólicas» (Camus Bergareche, 1997: 243).

25 «There are also cases of paradigmatic word-formation, in which a new word is formed by replacing one constituent with another. For instance, the Dutch compound *boeman* “lit. boo-man” has a particular idiosyncratic meaning “ogre, bugbear”. Its female counterpart *boevrouw* has obviously been coined by replacing the constituent *man* “man” with *vrouw* “woman” rather than by directly combining *boe* and *vrouw* into a compound, given the fact that the two compounds share this idiosyncratic meaning».

rativa del Léxico». De ahí que *\*cuadrero* con el sentido ‘vendedor de cuadros’ es una palabra virtual dentro del paradigma:

fruta<-> frutero ‘vendedor de fruta’  
 pescado <-> pescadero ‘vendedor de pescado’  
 verdura <-> verdulero ‘vendedor de verdura’  
 libro <-> librero ‘vendedor de libros’  
 cuadro <-> (cuadrero) ‘vendedor de cuadros’

Esta visión de la palabra virtual o potencial —semejante a la postura generativista acerca de la palabra posible— presenta un punto importante también en el panorama diacrónico que pretendemos desarrollar en el presente estudio. Volvemos a ello con más detalle en el capítulo 5.2.2, donde exponemos nuestra propuesta de organización paradigmática de las creaciones parasintéticas detectadas entre 1726–1904.

### 3 ANALOGÍA EN LA FORMACIÓN DE PALABRAS

Saussure destacó la analogía como «principio de las creaciones de la lengua» (1949: 189) —aunque no fue el primero en ello (cfr. Hassler 2007, Blevins 2013)<sup>26</sup>— y señaló que «toda creación analógica se puede representar como una operación comparable con el cálculo de la cuarta proporcional. [...] Para formar *indecorable*, no hay necesidad de extraer sus elementos (*in-decor-able*); basta con tomar el conjunto y ponerlo en la ecuación: *perdonar* : *imperdonable*, etc. = *decorar* : *x*, *x* = *indecorable*» (*ibid.*: 191–192). Sin embargo, como bien apunta Martín Camacho (2007: 188), las nuevas creaciones no responden a una simple regla de cuarta proporcional. El autor pone de relieve la capacidad de los hablantes de extraer los patrones para acuñar nuevas palabras:

el hablante conoce una serie de palabras (v. g. *marxista*, *leninista*, *castrista*, *trotskista*...), en las que descubre unas propiedades (derivan de nombre propios de líderes políticos, el derivado designa el seguidor de las ideas de ese líder) que le hacen cobrar conciencia de que, dado el nombre de un nuevo líder político, puede aplicarle la terminación *-ista* (*ídem*).

La estimación de la capacidad de los hablantes constituye uno de los pilares fundamentales de la gramática generativa moderna, que resalta la competencia léxica inherente de los hablantes nativos de una lengua (cfr. Otaola Olano 2004).

---

26 Es bien sabido que la idea de la analogía remonta a los filósofos griegos; ya Aristóteles observaba que las palabras están organizadas en series de formas básicas y variantes flexivas analógicamente similares (Blevins 2013: 381). El mérito de introducirla y adaptarla a la lingüística se le suele atribuir a Wilhelm von Humboldt (cfr. Zamorano 1984, Hassler 2007: 164), si bien fueron las ideas de Herman Paul que ejercieron el influjo definitivo en las descripciones contemporáneas de la formación de palabras (Hassler 2007: 165, Blevins 2013: 381).

Dentro de ella, es la competencia morfológica gracias a la cual el hablante es capaz de deducir los mecanismos derivativos y aplicarlos a la formación de voces nuevas<sup>27</sup>. No obstante, también esta capacidad de extraer se apoya en los principios de analogía.

El concepto de analogía ha recibido acercamientos desde perspectivas diferentes en los trabajos de las últimas décadas:

[W]e find approaches that claim that analogy is the basis of any rule-based, productive behavior in morphology, whereas at the same time we find, especially generative approaches that appeal to analogy exactly in those cases in which linguistics behavior is not rule-governed, but exceptional, unproductive, unpredictable, or irregular (Arndt-Lappe, 2015: 823).

Aunque la referencia va dirigida al área de la inflexión, la misma situación se da también en el campo de la formación de palabras. «Also within word-formation theory, analogy has come to be used as a term opposite to the concept of the linguistic rule» (*ídem.*). Así en las teorías basadas en las reglas (como, por ejemplo, el modelo IP, cfr. arriba), la analogía queda marginada a explicar el comportamiento irregular e improductivo. Al otro extremo se encuentran las teorías que precisamente en la analogía apoyan el comportamiento regular y productivo dentro de la formación de palabras. A caballo entre ellos hay acercamientos que no recurren a una distinción tan tajante; algunos —entre otros, la morfología construccionista (cfr. Booij 2007, 2010, 2015) o el llamado «analogical modeling» (Skousen 2003, Chapman and Skousen 2005)— asumen la dimensión gradual de la analogía. Es decir el hecho de que tanto la analogía local (que opera sobre un modelo concreto) como la más general (que opera sobre una serie de palabras/lexemas) son igualmente efectivas en la creación de nuevas formaciones:

[I]f a particular idiosyncratic interpretation recurs in newly coined complex word, this implies the existence of a specific model. [...] In other cases there is no particular word that functions as a model. Hence it is a set of words that share a constituent in the same position that forms a family, a paradigm. [...] [That] also imply the existence for intermediate schemas (Booij, 2007: 37).

In AM [Analogical Modeling], the creation of the analogical set does not come from direct pair-wise comparison of a given test item and the other items in the dataset. That means that the similarity between a given test item and the other items in the dataset

---

27 Igualmente, en Varela (1990: 21–22): «los hablantes saben relacionar palabras que pertenecen a un mismo grupo por su forma, a un mismo paradigma, de modo que nuestra teoría morfológica tendrá que tener la capacidad de expresar relaciones, de similitud o diferencia, entre unidades léxicas formalmente emparentadas».

is never directly calculated and is only indirectly relevant to the choice of an analogue. Instead AM chooses analogues according to the number of more general supracontexts that a data item shares with a test item. A supracontext is an increasingly more general representation of an exemplar (Chapman and Skousen, 2005: 337).

La variedad de consideraciones respecto a la analogía se manifiesta también en la variación terminológica; en la literatura nos encontramos con los términos y conceptos como analogía local frente a analogía menos local (o más general), analogía proporcional vs. no proporcional, modelo concreto vs. abstracto, modelos, paradigmas o series analógicas y similares (cfr. Arndt-Lappe 2015, Rainer 2013).

Así, al servirnos de los ejemplos de Rainer (2013), *durmienda* sería el caso de la analogía proporcional sobre un modelo concreto (*vivienda*) o de la analogía local, mientras que *afganización* se apoya en un modelo abstracto o sobre una serie analógica o un paradigma, puesto que no es posible determinar con certeza sobre qué modelo concreto llegó a configurarse (se presentan posibles *balcanización*, *vietnamización* y muchas más). Desde la perspectiva de la morfología construccional entraría aquí un esquema construccional  $[[A\text{-izar}]_V \text{-ción}]_N$ .

En general, la gran mayoría de las nuevas palabras viene estimulada por la analogía proporcional sobre un modelo abstracto, lo que ya es una fase final de un proceso evolutivo en cuyo inicio puede hallarse precisamente la cuarta proporcional (o la analogía local); sobre un modelo concreto se acuña una palabra nueva, seguida por otra y así sucesivamente, hasta llegar a constituir un paradigma (o, de nuevo, un esquema construccional) de determinados rasgos morfológico-semánticos. Para ilustrarlo en un ejemplo del campo de los parasintéticos, tomemos el modelo [A-N-IZAR] con el significado «posarse un objeto X en la superficie N», en donde la palabra del inicio fue *aterrizar*, sobre la que se generaron *amarizar*, *alunizar*, *amarterizar* (todas registradas en la última edición del *DRAE*) y recientemente *acometizar* en relación con el gran hito de la humanidad, el “aterrizaje” de la sonda *Philae* en un cometa. Mientras que en el caso de *amarizar*, *aterrizar* fue interpretado como ‘posarse sobre tierra (tipo de suelo)’ y de allí ‘posarse sobre el nivel del mar’, en los demás casos, la base «tierra» de *aterrizar* fue identificada con el planeta Tierra. En principio, dada la acepción general de *aterrizar* «posarse sobre tierra firme o sobre cualquier pista o superficie que sirva a tal fin» (s.v. *DRAE*)<sup>28</sup>, las creaciones aducidas resultan redundantes. Pero no lo son desde el punto de vista de la ley de economía, otro poderoso fenómeno que gestiona la evolución y el funcionamiento del léxico.

Si la productividad de un modelo va mucho más allá de lo efímero —que suele ser el caso de las creaciones lúdicas y/o literarias—, «podemos hablar de un cam-

28 cfr. Fundéu BBVA, <http://www.fundeu.es/recomendacion/aterrizar-es-posarse-en-tierra-firme/>. [Consulta en 30-04-2015].

bio, no a nivel de la norma léxica, sino del sistema lexicogenésico mismo, ya que este se ha enriquecido de un nuevo patrón», lo que puede conllevar hasta una nueva complicación en el sistema (Rainer, 2013: 153). Rainer ilustra este fenómeno en el sufijo *-eño*, propio de los gentilicios, que se extendió paulatinamente en el campo de los adjetivos deantroponímicos, compitiendo así con el sufijo regular *-iano*. Hoy en día se da mayor preferencia al uso de la variante irregular *velazqueño*, frente a la regular *velazquiano*.

Aunque la analogía proporcional sobre un modelo abstracto parece ser la más impulsora en la creación de neologismos, la influencia de un paradigma «vecino» se ha demostrado también como fuerza relevante en la evolución del léxico. En la formación de *taxicomanía* o *toricantano* se produjo el llamado cruce léxico de *taxi* y *toxicomanía* en el primer caso, mientras que en el segundo, Rainer identifica una fusión de dos patrones lexigenéticos *misacantano* y *perniquebradero*. Es evidente que los dos ejemplos son eductos por analogía, pero a diferencia de la proporcional, esta vez se originan sobre una confluencia de diferentes modelos concretos; de allí el término «la analogía no proporcional». Por otro lado, en la formación de *picapedrero*, en vez de seguir el paradigma correspondiente (*lavaplatos*, *limpiaparabrisas*, *lavavajillas*, etc.), se muestra más probable la «voluntad de insertarlo en la larga serie de denominaciones de oficios como *aduanero*, *batalero*, *relojero*, *zapatero*, etc.». Pues bien, aunque estos ejemplos no exhiban una analogía en sentido estricto, el mismo autor constata que las desviaciones que se producen «han sido motivadas por el intento de adecuarse en muchos aspectos a modelos bien arraigados en la lengua», pero esta vez, siguiendo solo los modelos de educto (Rainer, 2013: 164). Chapman y Skousen (2005: 335–336) igualmente reconocen que la analogía no tiene por qué quedar restringida al campo de las semejanzas evidentes, sobre todo cuando tales semejanzas no se dan. Se toman en cuenta tres propiedades principales que influyen la selección de un modelo particular como un análogo: 1. proximidad (la cantidad de los rasgos comunes para compartir), 2. efecto grupo (los modelos del alrededor se comportan de misma manera), 3. heterogeneidad (la intervención de modelos que difieren en el comportamiento pero se muestran más cercanos al contexto dado). En el caso de *picapedrero*, la serie *aduanero*, *batalero*, *relojero*, *zapatero*, aunque heterogénea en primer plano, fue reconocida como más cercana —y por tanto más adecuada— para la intención de expresar al ‘encargado de labrar las piedras’.

Algunos lingüistas reconocen el carácter analógico también en otro fenómeno responsable del cambio morfológico: el reanálisis (cfr. Arndt-Lappe 2015, Rainer 2013). El principal motivo de tal reconocimiento consiste en el hecho de que también el reanálisis se da por las semejanzas entre lexemas almacenados en el léxico, si bien hay una clara diferencia en cuanto a una analogía corriente. En el caso del reanálisis, el oyente «aplica una analogía diferente a la que tenía en mente el hablante» (Rainer, 2013: 155). Tampoco debemos olvidar que muchas voces,

hoy polisémicas, se acuñaron como monosémicas, experimentando posteriormente una extensión semántica por metáfora o metonimia<sup>29</sup>, otros dos fenómenos que se apoyan en el principio de la relación analógica.

Ahora bien, Rainer (2013) asume —y de manera similar argumenta también Martín Camacho (2007)— que no es posible explicarlo todo exclusivamente en términos de analogía. Aparte de las creaciones regulares e irregulares, generadas por analogía, existían y siguen siendo presentes en el léxico las anomalías, que en su mayor o menor medida corresponden a los elementos ajenos al sistema lingüístico autónomo. Incluso, los acercamientos puramente analógicos asumen la existencia de las restricciones de analogía y las explican como consecuencias de la naturaleza del léxico y de los factores vinculados al uso de la lengua (cfr. Arndt-Lappe 2015).

---

29 En su estudio aplicado al portugués brasileño, Basilio reivindica el papel importante que constituyen metonimia y metáfora (junto con analogía) en la formación de palabras: «As the lexicon provides basic units both for language and thought and word-formation patterns are shown to be strongly involved with metaphor, metonymy and analogy, a better regard on the role of these tropes in word-formation is in order (2006: 79)».

## 4 LA MOTIVACIÓN LINGÜÍSTICA

En los acercamientos hacia la formación de palabras basados en analogía, por muy diferentes que sean según acabamos de exponer en el capítulo anterior, se muestra una unanimidad en manifestar una organización dinámica de palabras en paradigmas (series, modelos o esquemas) dentro del léxico, y también el hecho de que son las relaciones mutuas entre estas unidades las que rigen las nuevas creaciones, pero no solo ellas. Las anomalías y restricciones de analogía son resultados de las motivaciones que operan fuera del sistema lingüístico. Por ejemplo, los elementos adoptados de una lengua diferente responden a la llamada motivación interlingüística que está en oposición con la motivación intralingüística. Respecto a ello, sostenemos que las creaciones léxicas están motivadas, o sea, que su generación siempre es estimulada por algún factor o por alguna fuerza, pero que no es explicable siempre en términos de analogía. Nos parece, por tanto, importante tomar en cuenta también el fenómeno de la motivación y completar así el marco teórico sobre el que pretendemos analizar las formaciones parasintéticas del español moderno.

De los pocos estudios (cfr. Radden and Panther 2004) que se dedican a la cuestión de la motivación lingüística, casi todos toman como punto de referencia la idea desarrollada por Saussure. El lingüista ginebrino asume, en contraste con su premisa principal sobre la relación arbitraria entre el significante y el significado, que las palabras morfológicamente complejas (derivadas y compuestas) muestran cierta motivación respecto a la relación significante-significado. Es decir, la correspondencia entre la forma y el significado no es del todo convencional, sino relativamente motivada, puesto que el significado de una palabra compleja responde a la combinación semántica de los morfemas componentes. Esta postura se sigue manteniendo también hoy en día, como comprueba, entre otros autores,



Hoeksema (2000: 852): «In the case of complex words, meaning is (at least partly) motivated and speakers need not learn it separately, but can derive it from the meaning of the parts by means of general rules»<sup>30</sup>.

Los trabajos que estudian la cuestión de la motivación en el seno de la gramática cognitiva, se unifican en tres puntos principales, según apuntan Radden and Panther (2004: 2): (1) la relación no arbitraria entre forma y contenido (en oposición con la arbitrariedad); (2) iconicidad (como un tipo de motivación) y (3) explicación (es decir, mediante la motivación explicar el sentido)<sup>31</sup>. Los tres rasgos, junto con otros más —continúan Radden y Panther (*idem.*)— «need to be integrated into a unified theory of motivation, which [...] is still missing in linguistics». Los autores se acercan a la cuestión desde la perspectiva semiótico-cognitiva, delimitando la motivación como resultado de la interacción entre una fuente lingüística y factores que son independientes del sistema lingüístico, pero al mismo tiempo operativos en él: «A linguistic unit (target) is *motivated* if some of its properties are shaped by a linguistic source (form and/or content) and language-independent factors» (*ibid.*: 4). El estudio de Radden y Panther es sin duda uno de los más detallados respecto al funcionamiento de la motivación en la lengua, puesto que examina el impacto de la interacción de forma y contenido entre «source» y «target», así como la intervención de los factores lingüísticamente independientes<sup>32</sup>.

En la lingüística preestructural fueron elaboradas varias clasificaciones, entre ellas la de Ullman, que define tres tipos de motivaciones: fónica, morfológica

---

30 Igualmente, Kastovsky (2005: 101), sobre el principal concepto de la teoría de formación de palabras de Marchand: «This concept, nowadays also referred to as the compositionality principle, assumes that simple linguistic items (signs, morphemes) are in principle arbitrary/unmotivated with regard to the relationship between form and meaning (with the exception of onomatopoeia), while complex linguistic constructions (at whichever level) are in principle relatively motivated, because they can be interpreted semantically on the basis of the knowledge of the meanings of their constituents and some general underlying pattern.»

31 Radden y Panther (2004: 2) demuestran la falta de unanimidad en cuanto a la delimitación del concepto de motivación lingüística revisando las propuestas de autores como Hiraga, Heine, Haiman, Geeraerts o Lakoff. «Although there is no definitional consensus regarding the notion of motivation in language, each of the above characterizations contains important elements: non-arbitrary relationship between form and meaning (as opposed to arbitrary relationship), iconicity (as one type of motivation), and explanation (“making sense” through motivation).»

32 Radden y Panther (2004: 15–16) reconocen cinco tipos básicos de la relación semiótica: en el primer tipo, la relación entre forma y contenido es arbitraria; en el segundo, un contenido puede motivar una forma (iconicity); en el tercero, la relación de motivación se establece desde una forma hacia un contenido (isomorphism or folk etymology); según el cuarto, un contenido motiva el contenido de otra unidad (casos de polisemia); y en el quinto, una forma puede motivar la forma de otra unidad (nivel fonológico: asimilación, armonía vocálica, metátesis, etc.). Además, también se pueden dar casos cuando una unidad completa (forma y contenido) motiva a otra unidad (casos de gramaticalización). Por otro lado, *Ecological, Genetic, Experiential, Perceptual, Cognitive, Communicative motivation*, son los factores los que cooperan con las cinco relaciones semióticas; en muchas situaciones, incluso, funcionan como sus estimuladores.

y semántica; Baldinger distingue entre motivación primaria o directa y secundaria o indirecta; y más recientemente, en Casas Gómez se añaden la motivación terminológica y la motivación por tabú lingüístico (cfr. Díaz Hormigo 2009, Otaola Olano 2004, García Manga 2002)<sup>33</sup>.

#### **4.1 La teoría de la motivación según Furdík (2008) y Ološtiak (2007, 2011)**

Sin embargo, hallamos la imagen más completa en cuanto al tratamiento de la motivación en el trabajo del lingüista eslovaco Juraj Furdík, que ha sido continuado póstumamente por su discípulo Martin Ološtiak. Los dos autores han dedicado buena parte de sus estudios a la llamada motivación léxica. El punto de partida fue la cuestión: ¿hasta qué punto es posible explicar y describir el sistema léxico en términos de la motivación? De allí el término «la motivación léxica». Sucesivamente, han elaborado una exhaustiva clasificación que engloba diferentes tipos de motivaciones. En Furdík (2008) viene esbozada una compleja red de diecisiete motivaciones que según la tesis del autor rigen y organizan todo el léxico. Cabe advertir que la hipótesis fue postulada —y el análisis realizado— sobre el léxico eslovaco, que en un 96 por ciento está constituido por formaciones derivadas y compuestas (Ološtiak, 2007: 104). La motivación «lexicogenética» es, por tanto, contemplada como imprescindible para la descripción del sistema léxico, aunque no elemental. Cumple con esta función la motivación paradigmática que está presente en todas las unidades léxicas, incluso en las palabras simples, es decir, las no motivadas desde el punto de vista de la lexicogénesis, que integran el núcleo del léxico. Otro rasgo de gran relevancia —y de no menos interés— consiste en el análisis del modo en que cooperan distintas motivaciones. Así, por ejemplo, en neologismos, arcaísmos, pérdidas y discontinuidades léxicas se da una confluencia de la motivación lexicogenética con la «temporal». Por otro lado, los préstamos, si bien son motivados interlingüísticamente (motivación interlingüística) al integrarse en el léxico, establecen relaciones con otras motivaciones; con la lexicogenética, en

---

33 La motivación fónica atañe a las onomatopeyas y las palabras expresivas de las lenguas; la morfológica se da en las palabras derivadas y compuestas con una estructura transparente que permite descifrar los elementos compositivos; la motivación semántica se percibe entre los significados literal y traslaticio de las palabras, es decir, es característica para los sentidos figurados (metafóricos, metonímicos o de otros tropos). Baldinger define la motivación fónica de Ullmann como directa, puesto que se establece una relación directa entre la palabra y la realidad designada, y por otro lado, la indirecta tiene carácter intralingüístico, ya que se vincula a los elementos de la lengua, no a la realidad propiamente dicha. La motivación terminológica se refiere al lenguaje técnico-científico, donde los términos como los significantes se identifican con los objetos creados, o sea, con las realidades designadas. Por último, la motivación por tabú lingüístico relaciona directamente el significante y la realidad designada por una concepción mágica, característica de sociedades primitivas, que lleva a atribuir a las palabras un poder intrínseco (cfr. Díaz Hormigo 2009, García Manga 2002).

el momento, cuando un formante ajeno estimula la creación de voces autóctonas (un ejemplo del español es el sufijo francés *-aje*). Aún más plausible se ve esta cooperación en los calcos. Las mencionadas motivaciones temporal e interlingüística demuestran que los autores toman en cuenta también los factores ajenos al propio sistema lingüístico. Furdík (2008) propuso para este tipo de motivaciones el término de «motivaciones adherentes», por estar en oposición con las inherentes. La clase de las motivaciones adherentes comprende las motivaciones territorial (dialectalismos), socioléctica (sociolectos: profesionalismos, jerga, etc.), estratificativa (coloquialismos, cultismos, voces poéticas), expresiva (lexemas con matices expresivos, emotivos, etc.), terminológica (términos del lenguaje de especialidad), individualizadora (palabras de autor, ocasionalismos) y temporal (neologismos, arcaísmos). Una relación general que entrelaza todas las motivaciones adherentes es la motivación pragmática, dado que «la comunidad lingüística adopta una actitud frente a cada unidad léxica, la cual puede ser positiva, neutral o negativa»<sup>34</sup>. La motivación pragmática puede tener también un carácter individual (la actitud de un hablante) o generalizado (la actitud de toda una comunidad). Este tipo de relación pragmática forma la parte añadida al léxico, de ahí el término «adherente» (Furdík, 2008: 58). En cuanto a las motivaciones inherentes, o sea, propias de la lengua, además de las tradicionalmente reconocidas (fónica, morfológica, semántica) y la ya mencionada lexicogenética, entran en este grupo tres más: la motivación sintáctica, fraseológica y «onímica» (del griego *onoma* ‘nombre’).

Los autores no se limitan solo a trazar una simple clasificación. Su objetivo principal es proyectar el complejo sistema de motivaciones en el que se realiza el léxico. Trabajan, por tanto, con los términos como radio de acción, dinámica de motivación, jerarquía o funciones de motivación (Ološtiak 2011). Ya de esta breve sinopsis —creemos— queda patente la perspectiva global, y —al mismo tiempo— minuciosa, que Furdík y Ološtiak adoptan a la hora de estudiar el papel de la motivación dentro del léxico.

### 4.1.1 Acerca de las motivaciones paradigmática, lexicogenética e interlingüística

A continuación van expuestos los aspectos más relevantes de las teorías de Furdík y Ološtiak respecto al presente análisis. Se introducen los conceptos de motivación paradigmática, lexicogenética e interlingüística y se ponen en contraste las motivaciones morfológica, semántica y fónica, tal y como fueron definidas por la lingüística estructural, con las propuestas de los autores eslovacos.

---

<sup>34</sup> La traducción es nuestra.

En el capítulo anterior hemos hecho una pequeña alusión a la importancia de la motivación lexicogenética y al carácter elemental de la paradigmática. Veamos ahora con mayor detalle cómo están definidas y qué significa su cooperación para la organización del léxico.

A la hora de definir la motivación paradigmática, Furdík retoma las ideas de otro lingüista eslovaco, Juraj Dolník, quien la definió como una relación causal directa o indirecta entre el constituyente formal y el constituyente conceptual de la palabra. Esta relación, al mismo tiempo, está condicionada por la relación paradigmática de la palabra hacia otras palabras de la lengua (Furdík, 2008: 34; Ološtiak, 2011: 27). Furdík recalca precisamente la asociación paradigmática que hay entre palabras y apoya en ella su tesis sobre la motivación absoluta y la arbitrariedad relativa de la unidad léxica. Argumenta que también las palabras inmotivadas —o sea, las de estructura simple— son en realidad motivadas por su relación paradigmática. Cabe precisar aquí que la motivación y la arbitrariedad no se consideran en la relación de antonimia absoluta (Si no A, => B; si un lexema no es motivado, entonces es arbitrario), sino más bien en el sentido de una oposición gradual; la motivación se encuentra a caballo entre dos extremos: arbitrariedad – motivación – necesidad. En otros términos, siempre hay una motivación en por qué el contenido A tiene la forma A1 y no B1, y viceversa, pero esto no implica ni impide que no pueda adquirirla en algún momento. Se hace necesaria esta precisión para contradecir ideas similares a la siguiente: «Si el signo no fuese arbitrario, cada significante tendría un solo significado y siempre el mismo, hecho que se contradice con la existencia de la polisemia [...]. La arbitrariedad del signo lingüístico, es decir, el carácter arbitrario de la relación entre significante y significado, está limitada por la motivación [...]» (Otaola Olano, 2004: 62). Como ya ha quedado dicho, según Furdík (y Dolník) (cfr. *supra*), la relación entre la forma y el contenido tiene carácter motivado (pero no consolidado e inflexible) y esta motivación viene dada por la relación de la palabra con otras dentro del léxico, la cual, en principio y de manera prototípica, es paradigmática.

Así, los adjetivos *listo*, *sagaz*, *inteligente*, *hábil* se asocian sobre la semejanza semántica (relación sinonímica), pero al mismo tiempo se distinguen por los rasgos (semas) que no comparten. La esencia de la motivación paradigmática estriba en las propiedades de similitud y discriminación, las que asimismo pueden proyectarse en otros tipos de motivaciones. Por eso la motivación paradigmática se considera como básica, universal y prototípica; es propia de cada lexema y está al fondo de cada otra motivación. Su radio de acción es, por tanto, cien por ciento.

Por otro lado, la fuerza de la motivación paradigmática influye en la posición de la palabra (del lexema) dentro del léxico, si forma parte de su centro o de su periferia, o se encuentra en la zona de transición. Al mismo tiempo, la posición de la palabra en el léxico es medida por la fuerza de la motivación paradigmática. Se han fijado ciertos tipos de las relaciones interlexemáticas —relaciones que una

palabra establece con otras dentro del léxico y que a su vez comprueban presencia de la motivación paradigmática—, de modo que se distinguen ciertos tipos de paradigmas que palabras pueden establecer en el léxico: el paradigma onomasiológico-léxico (el campo léxico), el paradigma sinonímico, el paradigma antonímico, el paradigma lexicogenético, el paradigma hipero-hiponímico, el paradigma converso, el paradigma homonímico, el paradigma paronímico (Ološtiak 2011: 27). A título de ejemplo, los adjetivos mencionados arriba (*listo, sagaz, inteligente, hábil*) son constituyentes de un paradigma sinonímico, mientras que los verbos *aterrizar, amarizar, alunizar, amarterizar, acometizar* representan un paradigma lexicogenético.

La diferencia entre la motivación paradigmática y la lexicogenética radica en que la primera es indirecta, mientras que la segunda es directa. La motivación paradigmática es indirecta porque «no determina la relación entre una expresión concreta y un significado concreto, sino que solo delimita la relación entre una expresión potencial y un significado potencial» (Furdík, *ibid.*: 35). Esta idea sobre la capacidad potencial del léxico se aproxima a la perspectiva de la morfología paradigmática que hemos observado arriba (cfr. capítulo 2. La morfología paradigmática). Según la tesis de Furdík, un lexema potencial se concreta mediante la motivación lexicogenética; en términos de la MP, es la analogía la fuerza responsable de tal concretización o relleno. Hemos ilustrado en el ejemplo de Camus Bergareche (1997) que el \*cuadrero sería la forma para expresar ‘vendedor de cuadros’ como fruto del paradigma:

fruta<-> frutero ‘vendedor de fruta’  
 pescado <-> pescadero ‘vendedor de pescado’  
 verdura <-> verdulero ‘vendedor de verdura’  
 libro <-> librero ‘vendedor de libros’  
 cuadro <-> \*cuadrero ‘vendedor de cuadros’

Desde la perspectiva de la motivación léxica, la creación de \*cuadrero se explicaría como un producto directo de la motivación lexicogenética, apoyada en el fondo por la paradigmática.

En cuanto a la motivación lexicogenética, en líneas generales, es idéntica a la motivación morfológica “occidental”. Sin embargo, Furdík (2008: 48) la considera como un fenómeno mucho más complejo que solo un simple instrumento para relacionar y descifrar los elementos compositivos de una palabra compleja. El lingüista eslovaco opta por delimitarla más bien como un principio, puesto que fusiona los conceptos de proceso, relación y propiedad. Como proceso condiciona la creación de nuevas palabras (se identifica por tanto con el proceso de nominación), como relación conecta el aducto (el motivante) con el educto (el motivado), pero también atañe a la forma y el significado de los dos, y por último,

como propiedad caracteriza al educto. Este carácter triforme de la motivación lexicogenética implica su presencia igualmente triforme: (1) activa en las palabras motivadas, (2) potencial en los motivantes y (3) latente en las palabras aisladas (inmotivadas y en el momento dado no motivantes: por ejemplo, xenismos o extranjerismos). De ello se desprende que la motivación lexicogenética abarca casi todo el sistema léxico y es capaz de organizarlo y dinamizarlo. Así, en cooperación con la motivación paradigmática, estructura el léxico en paradigmas derivativos<sup>35</sup>. En la terminología de Furdík, el paradigma derivativo se entiende en su sentido estricto, de manera que se aproxima al paradigma flexivo, esto es, a una serie corradical estructurada verticalmente en la que alternan los afijos (sufijos). Ološtiak (2011: 57) desarrolla la idea de organización paradigmática al considerar la noción de paradigma *lato sensu*. Los lexemas se estructuran en paradigmas corradicales y coafijales a base de las relaciones tanto en el nivel formal como conceptual, tanto vertical como horizontalmente. En este punto podemos resaltar la coincidencia con los planteamientos de la morfología paradigmática.

Hemos dicho que la motivación lexicogenética, en principio, se ajusta a la definición de la motivación morfológica “occidental”. Sin embargo, hemos visto que la motivación morfológica, igualmente, forma parte de la tipología de motivaciones de Furdík, clasificada como una motivación inherente, propia de la lengua. Esta diferencia terminológica y conceptual emana del hecho de que en la lengua eslovaca, como una lengua flexiva, la noción de morfología se vincula más estrechamente al estudio de distintas formas de la misma palabra (morfología flexiva), mientras que la lexicogénesis (morfología léxica/derivativa) examina la creación de nuevas palabras y suele incluirse en la lexicología. De allí que la motivación morfológica, según la teoría de Furdík (2008: 45), comprende los procesos de conversión categorial (sustantivación, adjetivación, verbalización), sin que se produzca modificación fónica o morfológica alguna. Un ejemplo de este tipo de motivación sería en español la sustantivación del participio pasado, un fenómeno bastante frecuente, según comprobamos también en nuestro corpus: el *atirantado*, el *acorazado*, el *despalillado*, el *desmigado*, etcétera.

Aunque el español es una lengua “menos” flexiva, la distinción entre motivación lexicogenética y la morfológica, tal y como la entienden los lingüistas eslovacos, nos parece apropiada también en su caso. Se evita así la confusión que provoca el término «morfológico» en ciertos contextos, puesto que suele emplearse

35 Furdík (2008: 49) en su postura originaria, reconoce tres tipos de categorías lexicogenéticas: a) las series derivativas, es decir, las derivaciones sucesivas y jerarquizadas (*nación* > *nacional* > *nacionalizar* > *nacionalización*); b) los paradigmas derivativos:

*forma* > *form-ar*  
*form-al*  
*form-(a)ción*

y c) las familias léxicas, o sea, todos los derivados sobre la misma base.

en las referencias tanto a la parte exclusivamente formal de las palabras como al conjunto semántico-formal<sup>36</sup>.

En cuanto a las motivaciones fónica y semántica, aquí no hallamos desacuerdos relevantes. Los fenómenos semánticamente motivados se relacionan con la parte conceptual de las unidades léxicas, causando los cambios semánticos (extensión/reducción semántica, metáfora, metonimia). En el caso de los homónimos, diacrónicamente asociados al mismo étimo, Furdík (2008: 45) habla de la «demotivación semántica».

Dado el carácter de nuestro análisis, las teorías de Furdík y Ološtiak resultan interesantes en tanto que toman en cuenta la influencia de los factores ajenos a la lengua (cfr. *supra*). Especialmente nos interesan sus posturas hacia la interacción de otra lengua, reflejada en la motivación interlingüística, y la motivación temporal. Las dos motivaciones también entran en cooperación con la motivación lexicogenética.

Motivadas interlingüísticamente son todas las unidades léxicas tomadas de otra lengua (Ološtiak, 2007: 104). Al aplicar el concepto de principio, observado en la motivación lexicogenética, a la motivación interlingüística, como relación se establece entre el motivante de la lengua donadora L1 y el motivado de la lengua receptora L2; como proceso genera nuevas creaciones en la L2 y como propiedad caracteriza al motivado en la L2. Sin embargo, según Ološtiak, para que un hablante sea capaz de percibir los tres aspectos, el grado de la transparencia de los elementos compositivos debe ser muy alto. Esto ocurre en la motivación lexicogenética dentro de la lengua materna, pero no en la interlingüística (*ibid.*: 106). Los hablantes, en general, tienen la capacidad de percatarse del carácter extranjero de la palabra prestada, pero sin haber estudiado o aprendido la lengua dada, se muestran incapaces de descifrar los constituyentes del mismo modo que en su lengua materna. La percepción de proceso y relación de motivación, por tanto, queda eliminada. En nuestra opinión, tal situación es más probable entre lenguas pertenecientes a familias lingüísticas diferentes, como el eslovaco y el inglés o el eslovaco y el español, mientras que entre las lenguas genealógicamente próximas, como es el caso de las lenguas románicas, la descodificación de los elementos constitutivos sí se hace posible gracias a la semejanza —a veces casi idéntica— de estos elementos. Por lo cual, esto implica la posibilidad de intuir el proceso y, por consecuencia, intuir también la motivación lexicogenética en la lengua modelo, lo que puede llevar hasta la introducción del patrón derivativo de la L1 a la L2. A título de ejemplo podemos mencionar la consolidación del sufijo *-aje* en el español a través de los préstamos franceses en *-age*: *homenaje*, *potaje*, *cabotaje* y otros más que se han ido adoptando desde los comienzos de la literatura española. Además,

36 Podemos ilustrar esta confusión en la frase de Vallés (2004: 122), cuando explica las relaciones entre palabras en el léxico: «Per definició, les relacions morfològiques entre els mots són, alhora relacions semàntiques i fonològiques».

una vez identificada la motivación lexicogenética dentro de la palabra extranjera, esta puede estimular la motivación lexicogenética en la lengua receptora, la que en vez de tomar los elementos extranjeros pone en marcha los formantes de la lengua materna. El resultado de esta operación es tradicionalmente conocido como calco. El caso de *apelotonar* ilustra tal situación, obviamente, el verbo fue inducido por el francés *pelotonner*: lo detectamos por primera vez en una obra de Louis Proust. El científico ilustrado<sup>37</sup>, para expresar ‘formar grumos’, se sirvió del término francés, pero al mismo tiempo optó por la estructura parasintética [A-X-AR] propia del español y bastante productiva en aquel entonces para referirse a «adquirir la forma de X».

La motivación temporal delimita la entrada y existencia de las palabras nuevas (neologismos), por un lado, y por otro, también es decisiva en la pérdida y en el envejecimiento de las palabras ya existentes (arcaísmos). La acuñación de nuevas unidades, en principio, es motivada por el requisito de nominar una nueva realidad o bien por la necesidad de modernizar, ajustar o especificar el significante de un denotatum ya existente (cfr. Furdík, 2008: 64).

La capacidad combinatoria de la motivación interlingüística tiene un carácter multidimensional. De hecho, la motivación interlingüística es compatible con cualquier otra motivación, sea ésta intra o extralingüística (Ološtiak, 2011: 211). Así, por ejemplo, en el llamado préstamo ocasional (empleado por un autor en un texto determinado) participan junto con la interlingüística, la motivación temporal y la individualizadora. Si además el préstamo es un calco, entra en vigor también la motivación lexicogenética, según exponemos más adelante.

Resumiendo, la acuñación de nuevas palabras puede ser provocada por la motivación intralingüística (en su sentido hiperonímico como representante de toda la serie de motivaciones inherentes: lexicogenética, semántica, fónica, etcétera) y/o por la motivación interlingüística, sin olvidar la presencia casi constante de la motivación extralingüística (motivaciones adherentes).

## 4.2 La tipología neológica en términos de la motivación léxica

Tradicionalmente, las nuevas palabras han sido denominadas neologismos y definidas como productos del proceso de la neología que incluía una amplia gama de mecanismos del enriquecimiento léxico. Atendiendo a diferentes factores y desde distintas perspectivas se ha proporcionado una variedad de tipologías, lo que ha llevado a ciertas confusiones tanto en el plano conceptual como terminológico

---

37 Louis Proust fue un farmacéutico y químico francés, que fue contratado en 1786 por el gobierno español de Carlos III para enseñar química en la capital. Tras una breve estancia, se mudó a Segovia donde impartió clases de química y metalurgia en el Real Colegio de Artillería. Más tarde tomó el cargo de la dirección del Laboratorio Real de Madrid. Permaneció en España hasta el año 1808.